

Berlin im deutsch-französischen Kriege

Briefe 1870–1871

Albert und Nanny Berg
an Joseph und Amalie Joachim



Zwölf Briefe aus der Göttinger Abschrift
Twelve letters from the Göttingen typescript

Deutsche Transkription und englische Übersetzung
German transcription and English translation

Anmerkungen von Johannes Joachim
Annotations by Johannes Joachim

Niedersächsische Staats- und Universitätsbibliothek Göttingen (SUB Göttingen),
4 Cod. Ms. hist. Nachtr. 60.

Regent & Nott

MUSICOLOGY

Letters / Briefe

Jeweils deutscher Text mit anschließender englischer Übersetzung.
German text followed by English translation in each item.

I. Albert Berg → Joseph Joachim

5 August 1870 · Bl. 2–4

II. Albert Berg → Joseph Joachim

7 August 1870 · Bl. 5–6

III. Albert Berg → Joseph Joachim

14 August 1870 · Bl. 7–10

IV. Albert Berg → Amalie Joachim

15 August [1870] · Bl. 11

V. Albert Berg → Joseph Joachim

21 August 1870 · Bl. 12–16

VI. Nanny Berg → Amalie Joachim

“Sunday, 22 August 1870” · Bl. 17–20

VII. Albert Berg → Joseph Joachim

23 August [1870] · Bl. 21

VIII. Albert Berg → Joseph Joachim

24 August [1870] · Bl. 22

IX. Albert Berg → Amalie Joachim

28 August 1870 · Bl. 23–26

X. Albert Berg → Amalie Joachim

4 September 1870 · Bl. 27–28

XI. Albert Berg → Joseph Joachim

Undated; Sunday, noon · Bl. 29

XII. Nanny Berg → Amalie Joachim

18 March 1871 · Extract · Bl. 30

Introduction

The twelve letters published here open an unusually vivid window onto Berlin during the months of the Franco-Prussian War. Written between 5 August 1870 and 18 March 1871, chiefly by the landscape painter Albert Berg to the violinist Joseph Joachim and Joachim's wife, the contralto Amalie Joachim, they record the conflict not from the battlefield but from the Prussian capital. Their subjects range from official dispatches, military rumor, troop movements, casualty reports, patriotic demonstrations, and the organization of relief work, to sick children, absent friends, household arrangements, and the fortunes of the Joachims' spaniel, Max. The letters' peculiar value lies in this constant movement between public history and private life. Events that would soon be shaped into the triumphal narrative of German unification appear here as they reached one well-connected Berlin household: piecemeal, emotionally charged, and repeatedly subject to correction.

The surviving source is not the autograph correspondence but a later typescript, furnished with handwritten corrections and annotations and now preserved in the Niedersächsische Staats- und Universitätsbibliothek Göttingen as *Berlin im deutsch-französischen Kriege. 12 Briefe des Malers Albert Berg [...] und seiner Gattin Nanny [...] an ihre Hausgenossen Joseph und Amalie Joachim*, shelfmark 4 Cod. Ms. hist. Nachtr. 60. The library dates the group from 5 August 1870 to 18 March 1871 and identifies Berlin as its place of origin. The handwritten corrections and annotations were made by Johannes Joachim, the son of Joseph and Amalie Joachim, who worked as a librarian at Göttingen University. This edition thus presents a mediated text: a copy whose additions also document Johannes Joachim's efforts to preserve the family correspondence and make it accessible to future readers. One letter carries a contradictory weekday and date; another remains undated; and the final item is explicitly only an extract. These circumstances remind the reader that the letters have a history both as immediate testimony and as subsequently selected family or archival record.

Albert Berg (1825–1884) was a complex, multi-faceted figure. Born in Berlin, educated initially for law and diplomacy, and trained also in drawing and painting, he made travel and landscape observation the center of a remarkably varied career. Encouraged by Alexander von Humboldt, he travelled in the Americas and later in Rhodes and Asia Minor. From 1860 to 1862 he served as a landscape artist on the Prussian expedition to East Asia, and he contributed both images and prose to its imposing published record. In 1880 he became the first director of the Schlesisches Museum der bildenden Künste in Breslau, a post he held until his death four years later. His art was shaped by the ideal of *Naturwahrheit*: precise observation joined to aesthetic composition. Something similar marks his correspondence. Berg looks closely, accumulates particulars, consults apparently authoritative witnesses, and

tries to compose fragmentary reports into a coherent picture—even when the picture must be revised the following day.

Berg's career depended upon an extensive network of patrons and friends. Alexander von Humboldt supported his travels and publications; Grand Duke Friedrich Franz II of Mecklenburg-Schwerin, whom Berg had known since his student years at Bonn, remained a lifelong friend and purchaser of his work; and Amalie Joachim also became an important patron. The relationship with the Joachims was unusually intimate. Albert and his wife Nanny lived in the Joachim household for several years, and Albert took an affectionate interest in the couple's children, who knew him as "Onkel Pech." He accompanied and entertained the children, shared excursions with Amalie, and became part of the Joachims' socially distinguished Berlin circle. The correspondence preserves the easy shorthand of that domestic proximity: affectionate nicknames, inquiries about the children, concern for the family's property and servants, and teasing references that presuppose long familiarity. Later tensions would lead to a rupture between Berg and the Joachims in the mid-1870s, but no such estrangement is visible here. In 1870 the two couples write as members of an extended household temporarily divided by travel.

That separation gives the letters their immediate purpose. Joseph and Amalie Joachim and their children were away from Berlin for portions of the summer, while the Bergs remained in the capital and watched over their home. Albert consequently offered to become their Berlin correspondent, gathering whatever "interesting details" he could obtain. He was exceptionally well placed to do so. Friends and acquaintances connected him with Queen Augusta's court, government ministers, senior officers, aristocratic families, and persons serving at headquarters. He read newspapers and extra editions, walked Unter den Linden in search of news, visited acquaintances who received official telegrams, and sometimes saw dispatches before their contents had circulated generally. His reports therefore convey the informational life of a capital at war: news passed from palace to drawing room, from telegraph office to newspaper, from private letter to public crowd.

Yet the letters are not authoritative military chronicles, and Berg himself repeatedly demonstrates why. In his first letter, an authentic report of 500 prisoners becomes 8,000 by the time he reaches the Brandenburg Gate a half-hour later. On 23 August he rejoices that a friend's name does not appear on one casualty list, only to retract the reassurance the next day. He then corrects exaggerated reports concerning losses among the Ziethen Hussars and offers conflicting explanations of the disastrous action of the Guards Dragoons. "What is one to believe?" becomes one of the collection's implicit refrains. Berg is not merely a transmitter of rumor; he is a perceptive witness to rumor's manufacture. His access to elite sources does not protect him from error, because those sources are themselves working with partial reports: telegrams, hearsay, delayed letters, and lists whose silences may be mistaken

for good news. In this respect the letters illuminate a central feature of modern warfare: the acceleration of information did not abolish uncertainty but intensified it.

The sequence of letters begins after the first German successes at Wissembourg and Wörth. France had formally declared war on Prussia on 19 July 1870; German forces crossed into France in early August, won at Wissembourg on 4 August and Wörth on 6 August, and then fought the far bloodier battles around Metz in the middle of the month. Berg's early letters reflect the confidence produced by those first victories. He writes of superior German organization, military leadership, and national purpose, and imagines the triumph of "German culture" as historically necessary. He longs to join the army, presses influential friends to obtain a place for him, and regards exclusion from active service as a painful judgment upon his usefulness and masculinity. The language can be fervent, self-dramatizing, and—in its descriptions of the enemy—nationally and racially hostile. Such passages should be read neither as neutral description nor as mere rhetorical ornament. They show how a cultivated, cosmopolitan Prussian could interpret the war through a moralized national opposition between "German culture" and a demonized France.

The collection's emotional trajectory, however, is not one of simple patriotic exaltation. Within a fortnight the first exhilaration has darkened. News from Mars-la-Tour and Gravelotte brings the names of dead and wounded men into Berlin homes; the abstract language of victory gives way to reports of bereaved wives, shattered regiments, bodies hastily buried near Metz, and families tormented by contradictory telegrams. Berg insists that newspaper accounts of public rejoicing should not be mistaken for untroubled triumph. Among those around him, he writes, the prevailing mood is grave, sorrowful, even solemn. His attempts to reach the front continue, but his wish to fight increasingly coexists with horror at the human cost and with an urgent need to relieve suffering at home.

That need draws Albert and Nanny Berg into the relief depot established in the Berlin market hall. Their descriptions of its work are among the collection's most substantial contributions to social history. Crates and bales arrived containing linen, bandages, clothing, dried fruit, matches, and other supplies in bewildering combinations. Men unpacked and carried the contents; women sorted like objects at market stalls and repacked them for hospitals and forward depots. The work was strenuous and repetitive, but it also required administration, judgment, and an extensive transport network. Berg soon recognized that abundance in Berlin did not guarantee relief at the front: supplies could remain stranded on congested railways unless accompanied by an authorized delegate. His letters thus expose both the energy of civilian mobilization and its logistical limitations.

This activity formed part of the rapid wartime expansion of organized humanitarian aid after the Geneva Convention of 1864. Queen Augusta had helped coordinate Prussian women's

associations under the Red Cross before the war, while middle- and upper-class women in the German states assumed major responsibilities for hospitals, nursing, administration, and aid to wounded soldiers and prisoners. The Berg letters give that institutional history a daily texture. Nanny sews and sorts; Albert bends, lifts, carries, counts crates, petitions socially powerful women, and tries to improve dispatch arrangements. At the same time, the letters reveal the gender assumptions governing such work. Albert repeatedly contrasts service “among the women” with the combatant role he desires, even as the depot offers him a genuine sphere of agency. Nanny, in turn, recognizes that physical labor has redirected his frustrated martial enthusiasm into something useful. Their accounts therefore document not only patriotic charity but also the negotiation of gender, status, and usefulness on the home front.

Nanny Berg’s two surviving contributions are essential countervoices within a collection dominated by her husband. Her August letter to Amalie Joachim begins from the same patriotic premises as Albert’s, but its center of gravity is different: the rhythm of depot work, the conduct of women volunteers, the emotional collapse of those summoned away to receive news of a death, and her concern that Albert’s longing to march might overcome prudence. Her letter of 18 March 1871, preserved only in extract, forms an effective epilogue. She describes the ceremonial return of Wilhelm I to Berlin on 17 March: the open carriage, waving handkerchiefs, wreaths and bouquets, the acclamations for the king, crown prince, Moltke, and above all Bismarck, and the presence of two Joachim children for whom the adults hope the spectacle will become a lasting memory. By then the war had brought the surrender at Sedan, the fall of Napoleon III’s empire, the long siege of Paris, the proclamation of Wilhelm as German emperor in the mirror hall at Versailles on 18 January, and the January armistice. Nanny’s concerns bring the letters full circle: collective celebration remains inseparable from private emotion.

Music enters the correspondence less as professional subject than as a social and political language. The absent recipients were among Europe’s most prominent musicians, yet the wartime letters say little about performance. Instead, musical experience appears in the crowd: Berliners sing “Die Wacht am Rhein” outside the palace “as though they were a rehearsed choir”; victory guns, popular cries, and massed voices turn the city itself into a sounding body. Such moments would have had particular resonance for Joseph and Amalie Joachim, but Berg does not aestheticize them; he stands within the crowd, responsive to its excitement while alert to its volatility and excess.

The Berlin described by these letters is both physical and social. Unter den Linden, the royal palace, the Brandenburg Gate, the Lustgarten, the market hall, railway stations, barracks converted into hospitals, private apartments, and ministerial offices are encompassed by Berg’s restless movements. Public and private spaces continually overlap. Casualty news

enters the workroom; wounded men can be seen arriving from a kitchen window; a royal telegram is read aloud from a table among crates; the need to recover a neighbor's husband's body leads from drawing room to ministry and telegraph office. Berg's privileged connections gave him access to court and government, but his testimony is not simply "from above." It follows information and material aid through the intermediate world of household servants, railway employees, volunteers, medical personnel, aristocratic patrons, and anxious relatives.

The letters should nevertheless be approached as what media scholars call "situated testimony." Their social field is largely that of Berlin's educated bourgeois and aristocratic elite, and their compassion is distributed unevenly. The suffering of familiar German families receives names and intimate detail; French soldiers more often appear collectively, as enemies, prisoners, wounded men, or objects of rumor. Expressions now recognizable as chauvinistic, dehumanizing, or racist belong to the documents' historical significance. Nevertheless, the correspondence contains moments of self-correction that complicate any single characterization of its authors: suspicion of victory rhetoric, criticism of military commanders, anger at needless sacrifice, recognition of administrative failure, and a growing insistence upon mourning amid celebration. The letters are most revealing precisely where incompatible responses coexist.

Read as a sequence, the correspondence traces the transformation of experience more convincingly than it narrates the progress of armies. On 5 August, Berg is exhilarated by the first victory dispatch and eager to spread the news. By late August he is exhausted from relief work, moving between casualty lists and bereaved households, retracting yesterday's assurances, and confessing that writing itself offers the emotional release otherwise denied him. In September the news of the victory at Sedan again fills the streets with celebration, yet the reader now knows what that celebration has cost within Berg's immediate circle. The final March extract looks back from the threshold of empire, when the returning king and his ministers could be received as embodiments of victory and national unity. The distance between those moments—between rumor and memory, expectation and loss, war and commemoration—is the true subject of the collection.

For readers interested in Joseph and Amalie Joachim, these letters add a dimension often obscured by the public record of concerts, institutions, and artistic achievement. They place the Joachims within a network of household and friendship and show how their Berlin home continued to function in their absence. For historians of the war, the documents offer close testimony to civilian mobilization, information culture, class relations, voluntary aid, and the emotional life of the capital. For those interested in Albert Berg, they reveal a gifted observer whose habits as a travelling artist—curiosity, visual precision, social adaptability, and the

urge to organize experience into a meaningful scene—were turned upon his own city at a moment of national crisis.

These are therefore not merely letters “about” the Franco-Prussian War. They show how the experience of war was made present at a distance: in newspaper extras and palace telegrams, in songs and cannon salutes, in the labor of packing bandages, in the search for missing names, in children’s questions, in the care of an absent friend’s household, and in the repeated act of writing to those who were not there. Their historical significance lies as much in uncertainty as in information, as much in domestic detail as in public event. Preserved in a copy whose own history remains partly obscure, they retain the immediacy of voices struggling to comprehend a world that was changing more rapidly than the arriving news could be verified.



Einleitung

Die zwölf hier veröffentlichten Briefe bieten einen ungewöhnlich lebendigen Einblick in das Berlin der Monate während des Deutsch-Französischen Krieges. Sie entstanden zwischen dem 5. August 1870 und dem 18. März 1871 und wurden überwiegend von dem Landschaftsmaler Albert Berg an den Geiger Joseph Joachim und dessen Frau, die Altistin Amalie Joachim, gerichtet. Sie schildern den Krieg nicht vom Schlachtfeld aus, sondern aus der preußischen Hauptstadt. Ihr Themenspektrum reicht von amtlichen Depeschen, militärischen Gerüchten, Truppenbewegungen, Verlustmeldungen, patriotischen Kundgebungen und der Organisation der Verwundetenhilfe bis zu kranken Kindern, abwesenden Freunden, häuslichen Angelegenheiten und den Erlebnissen des Joachim'schen Wachtelhundes, Max. Der besondere Wert der Briefe liegt in diesem fortwährenden Wechsel zwischen öffentlicher Geschichte und privatem Leben. Ereignisse, die bald in das triumphale Narrativ der deutschen Einigung eingehen sollten, erscheinen hier so, wie sie einen gut vernetzten Berliner Haushalt erreichten: bruchstückhaft, emotional aufgeladen und immer wieder der Berichtigung bedürftig.

Die überlieferte Quelle besteht nicht aus den eigenhändigen Briefen, sondern aus einem späteren Typoskript mit handschriftlichen Korrekturen und Anmerkungen. Sie wird heute in der Niedersächsischen Staats- und Universitätsbibliothek Göttingen unter dem Titel „Berlin im deutsch-französischen Kriege. 12 Briefe des Malers Albert Berg [...] und seiner Gattin Nanny [...] an ihre Hausgenossen Joseph und Amalie Joachim“, Signatur 4 Cod. Ms. hist. Nachtr. 60, aufbewahrt. Die Bibliothek datiert das Konvolut auf den Zeitraum vom 5. August 1870 bis zum 18. März 1871 und nennt Berlin als Entstehungsort. Die handschriftlichen Korrekturen und Erläuterungen stammen von Johannes Joachim, dem Sohn Joseph und Amalie Joachims, der als Bibliothekar in Göttingen tätig war. Die vorliegende Edition bietet somit einen vermittelten Text: eine Abschrift, deren Zusätze zugleich Johannes Joachims Bemühen dokumentieren, die Familienkorrespondenz zu bewahren und für spätere Leser zu erschließen. Ein Brief trägt widersprüchliche Angaben zu Wochentag und Datum, ein weiterer ist undatiert, und das letzte Stück ist ausdrücklich nur als Auszug überliefert. Diese Umstände mahnen zur Vorsicht, mindern jedoch nicht den dokumentarischen Wert des Konvoluts. Vielmehr erinnern sie daran, dass die Briefe eine doppelte Überlieferungsgeschichte besitzen: als unmittelbare Zeugnisse ihrer Entstehungszeit und als später ausgewähltes und erläutertes Familien- bzw. Archivdokument.

Albert Berg (1825–1884) war eine komplexe, facettenreiche Persönlichkeit. In Berlin geboren, zunächst für Jura und Diplomatie ausgebildet und zugleich im Zeichnen und Malen geschult, machte er das Reisen und die Beobachtung von Landschaften zum Mittelpunkt

einer bemerkenswert vielseitigen Laufbahn. Von Alexander von Humboldt ermutigt, bereiste er Amerika, später Rhodos und Kleinasien; von 1860 bis 1862 nahm er als Landschaftsmaler an der preußischen Ostasien-Expedition teil und steuerte sowohl Abbildungen als auch Texte zu deren monumentaler Publikation bei. 1880 wurde er erster Direktor des Schlesischen Museums der bildenden Künste in Breslau, ein Amt, das er bis zu seinem Tod vier Jahre später innehatte. Seine Kunst war vom Ideal der Naturwahrheit geprägt: genaue Beobachtung verband sich mit ästhetischer Komposition. Ähnliches kennzeichnet seine Korrespondenz. Berg beobachtet genau, häuft Einzelheiten an, befragt vermeintlich zuverlässige Gewährsleute und versucht, bruchstückhafte Nachrichten zu einem stimmigen Bild zusammenzufügen – selbst wenn dieses Bild bereits am folgenden Tag revidiert werden muss.

Bergs Laufbahn beruhte auf einem weitgespannten Netz von Gönnern und Freunden. Alexander von Humboldt förderte seine Reisen und Publikationen; Großherzog Friedrich Franz II. von Mecklenburg-Schwerin, den Berg seit seiner Bonner Studienzeit kannte, blieb ihm lebenslang als Freund und Käufer seiner Werke verbunden; auch Amalie Joachim wurde zu einer wichtigen Mäzenin. Das Verhältnis zu den Joachims war ungewöhnlich eng. Albert und seine Frau Nanny lebten mehrere Jahre im Haushalt der Joachims, und Albert nahm liebevollen Anteil am Leben der Kinder, die ihn „Onkel Pech“ nannten. Er begleitete und unterhielt sie, unternahm Ausflüge mit Amalie und wurde Teil des gesellschaftlich prominenten Berliner Kreises der Joachims. Die Korrespondenz bewahrt die selbstverständliche Kurzschrift dieser häuslichen Nähe: Kosenamen, Erkundigungen nach den Kindern, Sorge um Besitz und Dienstboten der Familie sowie scherzhafte Anspielungen, die eine lange Vertrautheit voraussetzen. Spätere Spannungen führten Mitte der 1870er Jahre zum Bruch zwischen Berg und den Joachims; in den vorliegenden Briefen ist von einer solchen Entfremdung jedoch nichts zu spüren. Im Jahr 1870 schreiben die beiden Ehepaare als Angehörige eines erweiterten Haushalts, die durch Reisen vorübergehend voneinander getrennt sind.

Diese Trennung gibt den Briefen ihren unmittelbaren Anlass. Joseph und Amalie Joachim hielten sich mit ihren Kindern während eines Teils des Sommers außerhalb Berlins auf, während die Bergs in der Hauptstadt zurückblieben und über die gemeinsame häusliche Welt wachten. Albert bot sich daher als Berliner Korrespondent an und sammelte alle „interessanten Details“, die er in Erfahrung bringen konnte. Dafür befand er sich in einer außergewöhnlich günstigen Lage. Freunde und Bekannte verbanden ihn mit dem Hof Königin Augustas, mit Ministern, höheren Offizieren, aristokratischen Familien und Personen im Hauptquartier. Er las Zeitungen und Extrablätter, ging auf der Suche nach Neuigkeiten Unter den Linden auf und ab, besuchte Bekannte, bei denen amtliche Telegramme einliefen, und bekam zuweilen Depeschen zu Gesicht, bevor ihr Inhalt

allgemein bekannt geworden war. Seine Berichte veranschaulichen somit den Nachrichtenverkehr einer Hauptstadt im Krieg: Nachrichten wandern vom Palais in den Salon, vom Telegraphenamt in die Zeitung, vom Privatbrief in die öffentliche Menge.

Dennoch sind die Briefe keine verlässlichen militärischen Chroniken, und Berg selbst führt wiederholt vor Augen, warum dies so ist. In seinem ersten Brief wird aus einer glaubwürdigen Angabe von 500 Gefangenen bereits 8.000, als er eine halbe Stunde später das Brandenburger Tor erreicht. Am 23. August freut er sich darüber, dass der Name eines Freundes auf einer Verlustliste fehlt, nur um diese beruhigende Nachricht am folgenden Tag zurücknehmen zu müssen. Anschließend berichtet er übertriebene Meldungen über die Verluste der Ziethen-Husaren und gibt einander widersprechende Erklärungen für den verhängnisvollen Einsatz der Garde-Dragoner wieder. „Was soll man glauben?“ wird zu einem unausgesprochenen Refrain des Konvoluts. Berg ist nicht nur Übermittler von Gerüchten, sondern auch ein scharfsichtiger Zeuge ihrer Entstehung. Sein Zugang zu hochgestellten Informanten schützt ihn nicht vor Irrtümern, denn auch diese stützen sich auf unvollständige Telegramme, Hörensagen, verspätete Briefe und Listen, deren Schweigen leicht als gute Nachricht missverstanden werden kann. In dieser Hinsicht erhellen die Briefe ein Grundmerkmal moderner Kriegführung: Die Beschleunigung der Nachrichtenübermittlung beseitigte die Ungewissheit nicht, sondern verschärfte sie. Auch andere Zeitgenossen erhielten Schlachtnachrichten durch telegraphische Zeitungsberichte und öffentlich angeschlagene amtliche Depeschen.

Die Folge setzt nach den ersten deutschen Erfolgen bei Weißenburg und Wörth ein. Frankreich hatte Preußen am 19. Juli 1870 formell den Krieg erklärt; Anfang August überschritten deutsche Truppen die französische Grenze, siegten am 4. August bei Weißenburg und am 6. August bei Wörth und schlugen Mitte des Monats die weit verlustreichereren Schlachten um Metz. Bergs frühe Briefe spiegeln das durch diese ersten Siege erzeugte Selbstvertrauen. Er schreibt von überlegener deutscher Organisation, militärischer Führung und nationaler Zielsetzung und stellt den Triumph der „deutschen Kultur“ als geschichtliche Notwendigkeit dar. Er sehnt sich danach, in die Armee einzutreten, drängt einflussreiche Freunde, ihm eine Verwendung zu verschaffen, und empfindet seinen Ausschluss vom aktiven Dienst als schmerzhaftes Urteil über seine Nützlichkeit und Männlichkeit. Seine Sprache kann glühend und selbstdramatisierend sein und ist – besonders in den Schilderungen des Feindes – von nationaler und rassistischer Feindseligkeit geprägt. Solche Passagen sind weder als neutrale Beschreibung noch als bloßer Redeschmuck zu lesen. Sie zeigen, wie ein gebildeter und kosmopolitischer Preuße den Krieg im Zeichen eines moralisch aufgeladenen nationalen Gegensatzes zwischen „deutscher Kultur“ und einem dämonisierten Frankreich deuten konnte.

Die emotionale Entwicklung des Konvoluts erschöpft sich jedoch nicht in patriotischer Begeisterung. Innerhalb von vierzehn Tagen verdunkelt sich der anfängliche Überschwang. Nachrichten aus Mars-la-Tour und Gravelotte tragen die Namen gefallener und verwundeter Männer in Berliner Wohnungen; an die Stelle der abstrakten Sprache des Sieges treten trauernde Ehefrauen, zerschlagene Regimenter, bei Metz notdürftig bestattete Leichen und Familien, die durch widersprüchliche Telegramme gequält werden. Berg betont, Zeitungsberichte über öffentliche Jubelfeiern dürften nicht mit ungetrübtem Triumph verwechselt werden. In seiner Umgebung, schreibt er, herrsche vielmehr eine ernste, traurige, ja feierlich-gedrückte Stimmung. Seine Bemühungen, an die Front zu gelangen, dauern an; doch neben seinen Wunsch zu kämpfen treten zunehmend das Entsetzen über den menschlichen Preis des Krieges und das dringende Bedürfnis, zu Hause Leiden zu lindern.

Dieses Bedürfnis führt Albert und Nanny Berg in das in der Berliner Markthalle eingerichtete Hilfsdepot. Ihre Schilderungen der dortigen Arbeit zählen zu den sozialgeschichtlich ergiebigsten Teilen des Konvoluts. In Kisten und Ballen trafen Leinen, Binden, Kleidungsstücke, Backobst, Streichhölzer und andere Hilfsgüter in verwirrender Mischung ein. Männer packten aus und trugen die Gegenstände weiter; Frauen sortierten Gleichartiges an den Marktständen und verpackten es neu für Lazarette und vorgeschobene Depots. Die Arbeit war anstrengend und eintönig, verlangte aber auch Organisation, Urteilsvermögen und ein weitreichendes Transportnetz. Berg erkannte bald, dass ein Überfluss an Vorräten in Berlin keineswegs Hilfe an der Front garantierte: Auf überlasteten Eisenbahnstrecken konnten Sendungen liegen bleiben, wenn sie nicht von einem bevollmächtigten Abgesandten begleitet wurden. Seine Briefe legen somit sowohl die Energie der zivilen Mobilisierung als auch deren logistische Grenzen offen.

Diese Tätigkeit gehörte zur raschen Ausweitung der organisierten humanitären Hilfe im Krieg nach der Genfer Konvention von 1864. Königin Augusta hatte bereits vor dem Krieg an der Zusammenfassung preußischer Frauenvereine unter dem Roten Kreuz mitgewirkt; während des Krieges übernahmen Frauen aus bürgerlichen und adeligen Kreisen in den deutschen Staaten wichtige Aufgaben in Lazaretten, Krankenpflege und Verwaltung sowie bei der Unterstützung verwundeter Soldaten und Kriegsgefangener. Die Berg-Briefe verleihen dieser Institutionengeschichte eine alltägliche Anschaulichkeit. Nanny näht und sortiert; Albert bückt sich, hebt, trägt, zählt Kisten, wendet sich an gesellschaftlich einflussreiche Frauen und bemüht sich, den Versand zu verbessern. Zugleich lassen die Briefe die Geschlechtervorstellungen erkennen, die diese Arbeit bestimmten. Albert stellt den Dienst „unter den Frauen“ wiederholt der von ihm ersehnten Rolle des Kämpfers gegenüber, obwohl ihm das Depot einen echten Wirkungskreis eröffnet. Nanny wiederum erkennt, dass die körperliche Arbeit seinen enttäuschten Kampfeifer in etwas Nützliches umgeleitet hat.

Ihre Berichte dokumentieren daher nicht nur patriotische Wohltätigkeit, sondern auch das Aushandeln von Geschlecht, Stand und Nützlichkeit an der Heimatfront.

Nanny Bergs zwei erhaltene Beiträge bilden unverzichtbare Gegenstimmen in einem von ihrem Mann dominierten Konvolut. Ihr Augustbrief an Amalie Joachim geht von denselben patriotischen Voraussetzungen aus wie Alberts Briefe, verlagert den Schwerpunkt jedoch auf den Rhythmus der Depotarbeit, das Verhalten der freiwilligen Helferinnen, den seelischen Zusammenbruch jener Frauen, die fortgerufen werden, um eine Todesnachricht entgegenzunehmen, und ihre Sorge, Alberts Wunsch auszudrücken könne seine Vernunft überwältigen. Ihr nur auszugsweise erhaltener Brief vom 18. März 1871 bildet einen wirkungsvollen Epilog. Sie schildert die feierliche Rückkehr Wilhelms I. nach Berlin am 17. März: den offenen Wagen, die wehenden Taschentücher, Kränze und Blumensträuße, die Hochrufe auf den König, den Kronprinzen, Moltke und vor allem Bismarck sowie die Anwesenheit zweier Joachim-Kinder, denen dieses Schauspiel nach dem Wunsch der Erwachsenen in dauernder Erinnerung bleiben sollte. Inzwischen hatte der Krieg die Kapitulation bei Sedan, den Sturz des Kaiserreichs Napoleons III., die lange Belagerung von Paris, die Proklamation Wilhelms zum Deutschen Kaiser am 18. Januar in Versailles und den Waffenstillstand vom Januar gebracht. Nannys Bedenken schließen den Kreis der Briefe: Das gemeinsame Feiern bleibt untrennbar mit privaten Gefühlen verbunden.

Musik erscheint in der Korrespondenz weniger als beruflicher Gegenstand denn als soziale und politische Sprache. Die abwesenden Adressaten gehörten zu den bedeutendsten Musikern Europas, doch von Aufführungen ist in den Kriegsbriefen kaum die Rede. Musikalische Erfahrung begegnet vielmehr in der Menge: Vor dem Palais singen Berliner „Die Wacht am Rhein“, „als wenn es ein einstudierter Chor wäre“; Siegeskanonaden, Volksrufe und vereinte Stimmen machen die Stadt selbst zu einem klingenden Körper. Für Joseph und Amalie Joachim mussten solche Augenblicke besonders resonanzreich sein, doch Berg ästhetisiert sie nicht. Er steht mitten in der Menge, empfänglich für ihre Erregung und zugleich aufmerksam gegenüber ihrer Unbeständigkeit und Maßlosigkeit.

Das Berlin dieser Briefe ist daher zugleich ein physischer und ein sozialer Raum. Unter den Linden, das königliche Palais, das Brandenburger Tor, der Lustgarten, die Markthalle, Bahnhöfe, zu Lazaretten umgewandelte Kasernen, Privatwohnungen und Ministerialbüros werden durch Bergs rastlose Wege miteinander verbunden. Öffentliche und private Räume greifen fortwährend ineinander. Verlustnachrichten dringen in das Arbeitszimmer; aus einem Küchenfenster lässt sich die Ankunft Verwundeter beobachten; ein königliches Telegramm wird an einem Tisch zwischen Kisten vorgelesen; die Suche nach dem Leichnam des Ehemanns einer Nachbarin führt vom Salon ins Ministerium und zum Telegraphenamt. Bergs privilegierte Verbindungen verschafften ihm Zugang zu Hof und Regierung, doch sein

Zeugnis ist nicht einfach eine Perspektive „von oben“. Es folgt den Nachrichten und Hilfsgütern durch jene vermittelnde Welt von Hausbediensteten, Eisenbahnern, Freiwilligen, medizinischem Personal, aristokratischen Gönnern und besorgten Angehörigen.

Die Briefe sind gleichwohl als standortgebundene Zeugnisse zu lesen. Ihr gesellschaftliches Feld ist weitgehend das des Berliner Bildungsbürgertums und Adels, und das Mitgefühl der Schreibenden verteilt sich ungleich. Das Leid vertrauter deutscher Familien wird mit Namen und intimen Einzelheiten geschildert; französische Soldaten erscheinen meist kollektiv als Feinde, Gefangene, Verwundete oder Gegenstände von Gerüchten. Äußerungen, die heute als chauvinistisch, entmenslichend oder rassistisch erkennbar sind, gehören zur historischen Bedeutung der Dokumente. Zugleich enthält die Korrespondenz Momente der Selbstkorrektur, die jede eindimensionale Charakterisierung ihrer Verfasser erschweren: Misstrauen gegenüber der Siegesrhetorik, Kritik an militärischen Befehlshabern, Zorn über sinnlose Opfer, die Erkenntnis administrativen Versagens und das wachsende Beharren auf Trauer mitten im Jubel. Am aufschlussreichsten sind die Briefe gerade dort, wo unvereinbare Reaktionen nebeneinander bestehen.

Als Folge gelesen, zeichnet die Korrespondenz den Wandel des Erlebens überzeugender nach als den Vormarsch der Armeen. Am 5. August ist Berg von der ersten Siegesdepesche begeistert und begierig, die Nachricht weiterzutragen. Ende August ist er von der Hilfsarbeit erschöpft, bewegt sich zwischen Verlustlisten und trauernden Haushalten, nimmt die beruhigenden Meldungen des Vortags zurück und bekennt, dass ihm das Schreiben jene seelische Entlastung gewährt, die ihm die gesellschaftliche Konvention versagt. Im September erfüllt die Nachricht von Sedan die Straßen erneut mit Jubel; doch der Leser weiß nun, welchen Preis dieser Jubel in Bergs unmittelbarer Umgebung gefordert hat. Der letzte Auszug vom März blickt von der Schwelle des Kaiserreichs zurück, als der heimkehrende König und seine Minister als Verkörperungen von Sieg und nationaler Einheit empfangen werden konnten. Der Abstand zwischen diesen Augenblicken – zwischen Gerücht und Erinnerung, Erwartung und Verlust, Krieg und Gedenken – ist das eigentliche Thema des Konvoluts.

Für die Beschäftigung mit Joseph und Amalie Joachim erschließen diese Briefe eine Dimension, die in der öffentlichen Überlieferung von Konzerten, Institutionen und künstlerischen Leistungen leicht verdeckt wird. Sie stellen die Joachims in ein Netz häuslicher und freundschaftlicher Beziehungen und zeigen, wie ihr Berliner Hausstand während ihrer Abwesenheit weitergeführt wurde. Für Historiker des Krieges bieten die Dokumente unmittelbare Zeugnisse zur zivilen Mobilisierung, Nachrichtenkultur, zu Klassenbeziehungen, freiwilliger Hilfe und zum Gefühlsleben der Hauptstadt. Wer sich für Albert Berg interessiert, begegnet hier einem begabten Prosa-Beobachter, der die

Gewohnheiten des reisenden Künstlers – Neugier, visuelle Genauigkeit, gesellschaftliche Anpassungsfähigkeit und den Drang, Erlebtes zu einer sinnvollen Szenerie zu ordnen – in einem Augenblick nationaler Krise auf seine eigene Stadt richtete.

Es handelt sich somit nicht bloß um Briefe „über“ den Deutsch-Französischen Krieg. Sie zeigen vielmehr, auf welche Weise der Krieg aus der Ferne gegenwärtig wurde: in Extrablättern und Depeschen aus dem Palais, in Liedern und Kanonensalven, beim Verpacken von Binden, in der Suche nach fehlenden Namen, in den Fragen der Kinder, in der Sorge für den Hausstand abwesender Freunde und im wiederholten Schreiben an diejenigen, die nicht vor Ort waren. Ihre historische Bedeutung liegt ebenso sehr in der Ungewissheit wie in der Information, ebenso sehr im häuslichen Detail wie im öffentlichen Ereignis. Obwohl sie in einer Abschrift überliefert sind, bewahren sie die Unmittelbarkeit von Stimmen, die eine Welt zu begreifen suchten, die sich schneller veränderte, als die Nachrichten bestätigt werden konnten.



I

Albert Berg an Joseph Joachim

5. August 1870
SUB Göttingen, 4 Cod. Ms. hist. Nachtr. 60, Bl. 2–4



5. Aug. Morgens [1870.]

Lieber Joachim.

Schon gestern Abend unter dem frischen Eindruck der ersten schönen Siegesnachricht fing ich an Ihnen zu schreiben; es ist aber etwas confus und überschwänglich geworden. Deshalb fange ich nochmals an. Ich war nämlich gegen 8 Uhr Abends bei Brandis¹ mit Curtius² und Generall. v. Hartmann³ zusammen, als die Original-Depesche eintraf; die Königin war ausgefahren, so bekamen wir sie zuerst zu lesen. (Erstürmung von Weissenburg u.s.w.) Mein erster Gedanke war Ihnen zu telegraphiren; aber Sie würden nur aus dem Schlafe geweckt worden sein, hatten die Depesche möglicherweise schon direct oder erhielten sie heut früh. – Wir vier gingen nun unter die Linden, und Sie können sich denken, welchen Jubel wir verbreiteten. Aber ach! Schon am Brandenburger Thor musste ich schweigen: aus meinen wahrhaftigen 500 Gefangenen waren 8000 geworden, so dass ich stille nach Hause ging und nur noch Frau v. Fabeck Mittheilung machte. Dass aber in einer halben Stunde – denn längere Zeit war nicht verflossen zwischen unserer ersten Mittheilung unter den Linden und meinem Gespräch am Brandenburger Thor – eine präcise Nachricht so entstellt werden kann, beweist, dass man Gerüchten niemals glauben darf. –

¹ Handschriftliche Anmerkung der Vorlage: „Archäologe u. Kabinettsrat d. Königin.“

² Handschriftliche Anmerkung der Vorlage: „Ernst C.“

³ Handschriftliche Anmerkung der Vorlage: „Julius v. H.“

Die Bedeutung dieses Sieges ist nach General Hartmanns Ausspruch deshalb nicht zu unterschätzen, als die Armee des III. Napoleon bisher keine ähnliche Schlappe erlebt hat. Auch sind die „Weissenburger Linien“ strategisch wichtig und schon öfter der Schauplatz von Schlachten gewesen. Der Kronprinz marschirt heute vorwärts in Frankreich hinein und wird wahrscheinlich wieder zum Schlagen kommen, ebenso Friedrich Carl, dessen Armee heute vielleicht schon über die Grenze rückt; denn wir stehen auf der ganzen Linie der feindlichen Armee mit genügender Streitmacht gegenüber und sind in voller Offensive trotz der Räumung von Saarbrücken, das man zu halten niemals beabsichtigte. Es lagen dort nur 3 Compagnieen (70. Reg. Hohenzollern) als Vorposten; sie hatten Befehl sich auf das Gros zurückzuziehen, sobald der Feind einen Vorstoss machte. Saarbrücken ist nämlich von der französischen Seite her durch einen Feind von dieser Seite überhaupt nicht zu halten. Unsere Leute haben ihre Aufgabe glänzend gelöst und sich brillant geschlagen; der Vorstoss mit 3 Divisionen soll unseren Strategen erwünscht sein. Die französische Armee steht in dem Winkel, den die deutsche Grenze macht, in ziemlich concentrirter Stellung; unsere Armeen suchen sie, numerisch überlegen, von den Seiten her zusammenzudrücken. Diese Bedeutung hat die Bewegung des Kronprinzen, und wenn Friedrich Carl einen ähnlichen Vortheil erlangt, so können wir bald eine grosse Action erwarten, und, wenn wir glücklich sind, Strassburg eingeschlossen sehen, während die Armee vorwärts dringt. Denn soviel stellt sich jetzt heraus, dass unser ganzer Feldzugsplan offensiv ist. Die Belagerungsparks werden vorbereitet; wir stehen, – drei Wochen nach der Kriegserklärung – dem Feinde in voller Stärke gegenüber so dass wir die Offensive ergreifen können – ein Fall der nach Ansicht unterrichteter Officiere noch nicht dagewesen ist. Meine Hoffnungen sind nicht chimärisch, sondern werden von besonnenen und einsichtsvollen Militärs getheilt, wie ich gestern durch Hartmanns Aeusserungen wieder bestätigt fand. Bedeutende numerische Ueberlegenheit und vorzügliche Ausrüstung, eine vortrefflich geschulte und erprobte Armee aus dem besten Material der Welt, ausgezeichnete Strategen, Officiere und ein Verhältniss derselben zu den Leuten, wie sie in keiner Armee zu finden sind, und eine selten gesehene Begeisterung für die gerechteste Sache, von der weltgeschichtlichen Bedeutung und Nothwendigkeit des Sieges deutscher Cultur als des sittlich und geistig belebenden und fördernden Principes der heutigen Welt gar nicht zu reden – soll uns das Alles denn nicht Ruhe und Zuversicht geben? Nach menschlicher Berechnung siegen wir schnell; aber auch wenn wir Unglück haben, ist der endliche, der historische Erfolg unzweifelhaft.

Glücklich die jetzt in den vordersten Reihen stehen; der Wunsch mitzukämpfen wächst in mir mit jedem Tage. Unvernünftig ist es, das kümmert mich aber nicht; ich kann mir nichts Schöneres denken als das Leben einzusetzen in diesem herrlichen Kampfe. Meines ist ja nicht mehr werth als das tausend Anderer, und niemand verliert etwas an mir. Gleich nach

Abreise Ihrer Gebieterin⁴ schrieb ich nochmals auf das Allereindringlichste – ich zögerte, aufrichtig gesagt, so lange damit, weil ich mir nicht die Möglichkeit verschliessen wollte ihr eventuel nützlich zu sein, woraus Sie mir kein Verdienst machen dürfen. Aber meine Hoffnung ist schwach, denn die Sache scheint sehr schwierig. Gestern bat ich Hartmann, der heute mit sechs Cavallerie Regimentern nachrückt, Stunden lang, mich mitzunehmen, aber umsonst. „Es ginge nur wenn er einen Anderen dafür zurück liesse und das dürfe er nicht“.

Wären Sie nur hier und könnte man Alles gemeinsam erleben! Mit niemand möchte ich es lieber theilen! Seit Abreise der Frau Ursi⁵ sind wir natürlich sehr einsam und um ihre Reise besorgt; hoffentlich hält sie ihr Versprechen uns ihre glückliche Ankunft zu telegraphiren. Wie gehts Johannes und Mariechen! Ist Sephchen⁶ auch scheckig! Bitte schreiben Sie bald und öfter einige Worte – ich bitte Sie recht herzlich darum. Wenn Sie wollen schreibe ich Ihnen alle interessanten Details die ich erfahre, und es soll ein Grund für mich sein, mehr unter Menschen zu gehen um etwas zu erfahren. Sie sollten sich übrigens die Cölnische Zeitung dort halten; sie ist die bestunterrichtete, hat drei Correspondenten auf dem Kriegsschauplatz und ist die Quelle aus der alle Berliner Zeitungen ihre Weisheit schöpfen.

Ihre liebe Frau ist hoffentlich schon bei Ihnen, wenn dieser Brief eintrifft – also an Sie Beide und alle Kinder unsere allerbesten Grüsse und Wünsche. – Gebe doch der Himmel, dass wir nächsten Sommer zusammen in die Berge laufen!

A. B.



Albert Berg to Joseph Joachim
5 August 1870

5 August, morning [1870.]

Dear Joachim,

I began writing to you yesterday evening, still under the fresh impression of the first splendid news of victory; but it became rather confused and effusive. So I am beginning again. At

⁴ Handschriftliche Anmerkung der Vorlage: „Frau J. war mit dem masernkranken 2. Sohn in Berlin geblieben, während J. mit den 3 übrigen Kindern / Mitte Juli / nach Salzburg gefahren war, wo diese übrigens auch die Masern bekamen.“

⁵ Handschriftliche Anmerkung der Vorlage: „Js. Frau.“

⁶ Handschriftliche Anmerkung der Vorlage: „Die jüngste Tochter Josepha. (1½ Jahre alt).“

about eight in the evening I was at Brandis's⁷ with Curtius⁸ and Lieutenant-General von Hartmann⁹ when the original dispatch arrived; the Queen had gone out for a drive, so we were the first to read it. (The storming of Weissenburg, and so forth.) My first thought was to telegraph you; but you would only have been woken from sleep, and might already have received the dispatch directly, or would receive it this morning. The four of us then went to Unter den Linden, and you can imagine the jubilation we spread. But alas! By the time we reached the Brandenburg Gate I had to fall silent: my authentic 500 prisoners had become 8,000, so I quietly went home and told only Frau von Fabeck. That an accurate report can be so distorted in half an hour, for no more time had elapsed between our first announcement on Unter den Linden and my conversation at the Brandenburg Gate, proves that one should never believe rumours.

According to General Hartmann, the significance of this victory should not be underestimated, because Napoleon III's army has never before suffered a comparable reverse. The "Weissenburg Lines" are also strategically important and have often been the scene of battles. The Crown Prince is advancing into France today and will probably come to blows again, as will Friedrich Carl, whose army may cross the frontier today; for all along the line we face the enemy army with sufficient forces and are fully on the offensive, despite the evacuation of Saarbrücken, which we never intended to hold. Only three companies (70th Regiment, Hohenzollern) were stationed there as outposts; their orders were to fall back on the main force as soon as the enemy advanced. For Saarbrücken cannot be held against an enemy approaching from the French side. Our men have carried out their task splendidly and fought brilliantly; the thrust by three divisions is said to suit our strategists. The French army occupies a fairly concentrated position in the angle formed by the German frontier; our numerically superior armies are seeking to compress it from the flanks. That is the significance of the Crown Prince's movement, and if Friedrich Carl gains a similar advantage, we may soon expect a major engagement and, with good fortune, see Strasbourg surrounded while the army presses forward. For this much is now becoming clear: our entire campaign plan is offensive. The siege trains are being prepared; three weeks after the declaration of war we face the enemy at full strength, enabling us to take the offensive, something that informed officers consider unprecedented. My hopes are not fanciful but shared by sober and discerning military men, as Hartmann's remarks confirmed again yesterday. Considerable numerical superiority and excellent equipment; an admirably trained and tested army drawn from the finest material in the world; outstanding strategists, officers, and a relationship between officers and men such as no other army possesses; and a rarely

⁷ Handwritten annotation in the source: "Archaeologist and cabinet councillor to the Queen."

⁸ Handwritten annotation in the source: "Ernst C."

⁹ Handwritten annotation in the source: "Julius v. H."

witnessed enthusiasm for the most just of causes, to say nothing of the world-historical significance and necessity of the victory of German culture as the morally and intellectually invigorating and progressive principle of the modern world: should not all this give us composure and confidence? By every human calculation we shall win quickly; but even if we suffer misfortune, the ultimate, historical outcome is beyond doubt.

Happy those who now stand in the front ranks; my wish to fight alongside them grows daily. It is unreasonable, but that does not trouble me; I can imagine nothing finer than to stake one's life in this glorious struggle. Mine is worth no more than that of a thousand others, and no one would lose anything by losing me. Immediately after your sovereign lady's departure¹⁰ I wrote again in the most urgent terms. To be honest, I delayed so long because I did not want to deprive myself of the possibility of being useful to her, should the occasion arise; you must not give me credit for that. But I have little hope, for the matter seems very difficult. Yesterday I spent hours begging Hartmann, who is following today with six cavalry regiments, to take me with him, but in vain. "He could do so only by leaving someone else behind, and that he was not permitted to do."

If only you were here and we could experience everything together! There is no one with whom I would rather share it! Since Frau Ursi's departure¹¹ we have naturally been very lonely and anxious about her journey; I hope she keeps her promise to telegraph us on her safe arrival. How are Johannes and little Marie? Is little Seph¹² all spotted too? Please write a few words soon, and more often; I ask you most earnestly. If you wish, I shall write you all the interesting details I hear, and that will give me a reason to go out more among people to learn something. You ought, incidentally, to take the Cölnische Zeitung where you are; it is the best informed, has three correspondents in the theatre of war, and is the source from which all the Berlin papers draw their wisdom.

Your dear wife will, I hope, already be with you when this letter arrives, so our very best greetings and wishes to you both and all the children. May Heaven grant that we can roam the mountains together next summer!

A. B.

¹⁰ Handwritten annotation in the source: "Frau J. had stayed in Berlin with the second son, who had measles, while J. had gone in mid-July to Salzburg with the other three children, who incidentally caught measles there too."

¹¹ Handwritten annotation in the source: "J.'s wife."

¹² Handwritten annotation in the source: "The youngest daughter, Josepha. (1½ years old)."

II

Albert Berg an Joseph Joachim

7. August 1870
SUB Göttingen, 4 Cod. Ms. hist. Nachtr. 60, Bl. 5–6



Sonntag 7. Aug. Morgens [1870].

Hurra für Wörth! Sie können sich den Jubel denken. Die Linden gestern Abend ein Heer von Menschen; vor dem Palais sang die ganze Menge die Wacht am Rhein als wenn es ein einstudirter Chor wäre. In den nächsten Tagen, ich denke schon morgen haben wir nun wohl die grosse Action zu erwarten, deren Ausgang nach den beiden gewonnenen Siegen in meinen Augen unzweifelhaft ist. Selbst Guillard, der französische Secretär der Königin, der bisher nicht an unsere Ueberlegenheit geglaubt hatte, sagte mir gestern Abend „c'est fini“; der Eindruck der beiden Siege reiche hin, um die französische Armee zu demoralisiren. Mac Mahon ist der beste französische General, seine Truppen, die Armee von Algier, die Kriegsgewohnheiten der französischen Armee. Gestern Abend spät kam noch die Nachricht, dass wir die Franzosen aus Saarbrücken rausgeworfen haben; also jetzt auch Vormarsch auf dieser Seite und Einkeilung der französischen Armee. Das Hauptquartier des Königs wird erst heute vorgeschoben, man glaubt nach Zweibrücken, das ungefähr im Centrum unserer Aufstellung liegen würde. Unsere „affenartige“ ist uns aber dort richtig zu Gute gekommen, das zeigt die Ueberraschung des Feindes bei Weissenburg und der verhältnismässige späte Anmarsch Mac Mahons; denn wäre er bei der Hand gewesen, so hätte ihn der Kronprinz schon vorgestern finden müssen. Vom Zustande der Südarmee (Mac Mahon) am 1. August giebt beifolgender sonst sehr dumme Artikel des Fremdenblattes ein Bild.

Alles dieses kommt nun zwar post festum; ich schreibe aber auch nur mir selbst zu Gefallen, um zu Ihnen, lieben Freunden, ein Viertelstündchen zu schwatzen und Ihnen die Hände zu

drücken. Im Hause Alles gut; Ihr Silber hat die Bank nicht mehr nehmen können; Wilhelm¹³ hat es zu Sy und Wagner¹⁴ gebracht. Max¹⁵, dem W's und Friedas Gesellschaft nicht vornehm genug zu sein scheint, bringt ziemlich den ganzen Tag bei uns zu, macht uns viel Spass und geht auch zuweilen mit mir aus. Er ist ganz munter, sucht aber bei jedem Klingeln nach seiner Herrin und bellt wie verrückt, wenn unten ein Wagen hält.

Vom Grossherzog¹⁶ noch keine Antwort – nun wird's auch wohl zu spät sein; aber ein Schmerz wird mirs immer bleiben, nicht mitgewesen zu sein. Brandis holte mich gestern ab, um die Gefangenen zu sehen, war aber über die Zeit schlecht informirt, so dass wirs verpassten. Sie sollen sehr schlecht und abgerissen ausgesehen haben, aber sehr vergnügt. Nun behüt' Sie Alle der Himmel! Küssen und knutschen Sie die Mädel von mir; ich will's auch nimmermehr thun.

A. B.

Tausend Dank für das Telegramm!



Albert Berg to Joseph Joachim

7 August 1870

Sunday, 7 August, morning [1870].

Hurrah for Wörth! You can imagine the jubilation. Unter den Linden was a sea of people yesterday evening; in front of the palace the entire crowd sang Die Wacht am Rhein as though it were a rehearsed choir. In the next few days, perhaps as early as tomorrow, I think we may now expect the great engagement, whose outcome, after the two victories already won, seems to me beyond doubt. Even Guillard, the Queen's French secretary, who until now had not believed in our superiority, said to me yesterday evening, "c'est fini"; the effect of the two victories was enough to demoralize the French army. Mac Mahon is the best French general, and his troops, the Army of Algiers, are the battle-hardened men of the French army. Late yesterday evening came the further news that we had thrown the French out of Saarbrücken; so now there is an advance on that side too, hemming in the French army. The

¹³ Handschriftliche Anmerkung der Vorlage: „Js. Diener.“

¹⁴ Handschriftliche Anmerkung der Vorlage: „Berliner Juweliere.“

¹⁵ Handschriftliche Anmerkung der Vorlage: „Js. Wachtelhund.“

¹⁶ Handschriftliche Anmerkung der Vorlage, mit eingearbeiteten Zusätzen: „Friedrich Franz / v. Mecklenburg-Schwerin /, in dessen Begleitung B. 1844 eine / Mittelmeer- u. / Orientfahrt gemacht hatte.“

King's headquarters will only be moved forward today, probably to Zweibrücken, which would be approximately in the centre of our deployment. Our "ape-like"¹⁷ has certainly served us well there, as is shown by the enemy's surprise at Weissenburg and Mac Mahon's relatively late arrival; for had he been at hand, the Crown Prince would have encountered him the day before yesterday. The enclosed, otherwise very foolish article from the *Fremdenblatt* gives a picture of the state of the southern army (Mac Mahon) on 1 August.

All this is admittedly after the event; but I am writing only to please myself, to chat with you, dear friends, for a quarter of an hour and clasp your hands. Everything in the house is well; the bank could no longer take your silver, so Wilhelm¹⁸ brought it to Sy and Wagner.¹⁹ Max,²⁰ who seems to find W.'s and Frieda's company insufficiently distinguished, spends practically the whole day with us, gives us much amusement, and sometimes goes out with me. He is quite lively, but looks for his mistress whenever the bell rings and barks like mad when a carriage stops below.

Still no answer from the Grand Duke.²¹ Now it will probably be too late; but it will always grieve me not to have been there. Brandis fetched me yesterday to see the prisoners, but he had been misinformed about the time, so we missed them. They are said to have looked very wretched and ragged, but very cheerful. Now may Heaven protect you all! Give the girls kisses and cuddles from me; I promise never to do so myself again.

A. B.

A thousand thanks for the telegram!

¹⁷ The typescript has the incomplete phrase "our 'ape-like'," without a noun. No missing word has been supplied.

¹⁸ Handwritten annotation in the source: "J.'s manservant."

¹⁹ Handwritten annotation in the source: "Berlin jewellers."

²⁰ Handwritten annotation in the source: "J.'s spaniel."

²¹ Handwritten annotation in the source, incorporating its additions: "Friedrich Franz / of Mecklenburg-Schwerin /, in whose company B. made a / Mediterranean and / Oriental journey in 1844."

III

Albert Berg an Joseph Joachim

14. August 1870
SUB Göttingen, 4 Cod. Ms. hist. Nachtr. 60, Bl. 7–10



Berlin, 14. Aug. 70.

Lieber Joachim.

Noch einmal versuche ich Ihnen einige Zeilen zu entlocken – ohne Ihnen zwar besonders Interessantes von hier mittheilen zu können. Man wartet hier von Tag zu Tag auf neue Schlachtberichte; die Herrn Franzosen scheinen aber noch immer nicht Stand halten zu wollen, und geben eine feste Position nach der anderen auf. Es wird wohl noch einige Tage dauern. Unterdess haben wir jetzt hier französische Verwundete die Menge; die grossartigen Lazarethe die man eingerichtet, beginnen sich zu füllen (Dr. Schultzen²² hat die Oberleitung des Lazarethes der Centralturanstalt erhalten, 4 Assistenten), überall herrscht die grösste Rührigkeit für Combattanten und für Blessirte (2 Gr. Strafe!²³) – und da Alles nur den einen Gedanken hat alle Kräfte an die grosse Sache zu setzen, so muss es uns ja wohl am Ende gelingen, auch wenn die nächsten Erfolge nicht so gross sein sollten, wie nach menschlicher Berechnung zu erwarten steht. An mir zehrt mehr und mehr der innere Vorwurf, nicht auch meine unnütze Haut für die grosse Sache zu Markte getragen zu haben. Vom Grossherzog der fortwährend unterwegs ist, um die Küstenvertheidigung zu inspiciren, erhielt ich erst vor

²² „Schulzen“ im Typoskript, handschriftlich zu „Schultzen“ berichtigt. Handschriftliche Anmerkung Johannes Joachims: „mit J. befreundeter Mediziner, Verlobter Annas v. Asten, dann Prof. in Dorpat (in d. 70er Jahren geisteskrank †).“ Diese Angabe der Vorlage wird hier nicht als unabhängig geprüfte biographische Feststellung übernommen.

²³ Handschriftliche Anmerkung der Vorlage: „wegen Gebrauchs v. Fremdwörtern.“

wenigen Tagen eine Antwort: ich möchte ein Regiment nennen, bei dem ich einzutreten wünschte, damit er mir einen Brief an den Commandeur schickte. Da es nun aber nach allgemeinem Urtheil fast eine Unmöglichkeit ist, jetzt ein Regiment im Felde aufzusuchen und die Lücken der Regimente immer sofort durch Nachschub aus ihren Ersatzschwadronen ausgefüllt werden, so habe ich an eine Empfehlung an den Commandeur der Ers. Schw. des 1. Garde-Drägoner-Regimentes mit der Weisung mich sofort nachzuschieben gebeten, zugleich aber hinzugefügt, dass ich nur dann noch einzutreten beabsichtigte, wenn der Krieg noch eine längere Ausdehnung hätte. Wahrscheinlich ist das freilich nicht, denn wenn wir in der nächsten grossen Schlacht siegen, so ist Napoleons Sturz ja sehr wahrscheinlich. Die Volksrüstung in Frankreich hat keine grosse Bedeutung, da man keine Officiere hat; das Ministerium der Verzweiflung wird die Sache nicht retten, die Confusion ist unbeschreiblich und der eingeführte Zwangscours muss, wenn er durchgeführt wird, das Land in Grund und Boden ruiniren. Unterdess sind unsere Papiere bedeutend gestiegen; Geh. Ob. Fin. R. Meinecke, ein Mitglied der Commission für die Anleihe, sagte mir, dass man ganz froh darüber ist, dass nur 68 Millionen gezeichnet sind; man habe es in der Hand gehabt, die ganze Summe zu erhalten, wenn man die Anleihe einigen grossen Banquierhäusern übergeben hätte; in der Commission sei die Ansicht aber durchgedrungen, die Sache zu einer nationalen zu machen und dem Publicum den Vortheil zu gewähren, den sonst die Banquiers gehabt hätten. Jetzt steht die Anleihe schon bedeutend über dem Course, zu dem sie ausgegeben wurde, und die Regierung nimmt keine Zeichnungen mehr an.

Zu den französischen Verwundeten bin ich noch nicht gekommen; sie werden, fürchte ich, wieder etwas verhätschelt, wie 66 die österreichischen. Gr. Wilhelm Pourtalès empfängt die Gefangenen Transporte im Auftrage der Königin und bringt die Verwundeten in den Lazarethen unter. Brandis hat einige besucht; Viele sprechen deutsch, manche nur arabisch. Einige hat Br. gesprochen, die ganz unsoldatisch aussahen, Freiwillige, die erst bei Ausbruch des Krieges eingetreten sind.

Saldern ist nun auch als Adjutant bei der „Commandatur des Etappen-Hauptorts des Gradecorps“²⁴ im Felde, freilich, wie er mir aus Bingen schreibt, „vorläufig noch fern vom Schuss, da seine Commandatur immer einen Tagesmarsch hinter dem Gradecorps zu suchen ist“. Alle vier Yorks sind vor dem Feinde, dh. N. 1. 2. 3 und 5. No 4 soweit er nützlich sein kann bei der Krankenpflege. Der jüngste allein kann bis jetzt im Feuer gewesen sein, doch fehlen alle Nachrichten. Ernst Olfers hat sich den Tag nach seiner Ankunft hier an einer Kopfrosee niedergelegt und eine sehr gefährliche Krankheit durchgemacht, von seiner Schwester Abeken treulich gepflegt, ist aber vor vier Tagen als gesund zu seinem Regiment nachgereist. Um dieselbe Zeit hat der alte Olfers in Mitgäthen, (dem Gut des Sohnes) wieder

²⁴ So im Typoskript; offenbar „Gradecorps“ gemeint.

einen Schlaganfall gehabt, sich aber wieder erholt – die arme Abeken konnte natürlich weder dem Sohn von der Krankheit des Vaters, noch den Ihrigen in Ostpreussen von dem todtkranken Sohne etwas mittheilen. – Dort sitzt die Familie auf dem Balcon – es wetterleuchtet, und urplötzlich fährt ein mächtiger Blitz in einen dicht vor dem Hause stehenden Baum – so dass Marie O.²⁵ noch mehrere Tage eine Lähmung im Arme fühlte; – zudem ist noch die junge Frau von Ernst guter Hoffnung – kurz die Familie hat wieder unbeschreibliche Zustände von Angst und Schrecken durchgemacht. – Gräfin Harrach ist endlich wieder ziemlich wohl, nachdem sie so lange an der einen Brust gelitten. Vorgestern besuchte ich sie zum ersten Mal und machte eine Spazierfahrt mit ihr. Sie war sehr bleich, aber munter, hatte eben einen Brief von ihrem Manne nach der Schlacht bei Wörth, die er eben im Gefolge des Kronprinzen mitgemacht. Vor seiner Abreise ist noch schnell getauft worden – an demselben Tage stürzt sein bestes Pferd mit dem Reitknecht; das Thier wird unbrauchbar, der Mann erleidet einen Schädelbruch an dem er stirbt! –

Dass Frau von Asten einen Schlaganfall gehabt und dass die Mädchen²⁶ (in 5 Tagen!) über Leipzig, Dresden nach Wien gereist sind werden Sie wissen. Es geht jetzt dort etwas besser. Schultzen hat sich vergeblich um Nachurlaub für Anna bemüht; sie werden nun beide gegen den 18. hier eintreffen.

Ich selbst habe mich, nach einigen vergeblichen Versuchen zu malen und zu zeichnen, an den französischen und den englischen Text meines Werkes²⁷ gemacht. – Morgens wurde gearbeitet bis 12, dann unter die Linden um Neuigkeiten; wenns keine Extrablätter gab dort oft eine Stunde auf und abspaziert, die Menschheit besehen und auf Bekannte gefahndet die etwas wissen könnten; dann wieder bis zum Abend gearbeitet, um 8 zu Brandis um die eingelaufenen Originaldepeschen zu lesen, um halb zehn wieder zu Haus. So gings bis Freitag, wo ich mit der diesmal sehr sauern Arbeit fertig war. Da kam ein Brief von meiner Schwägerin in Creuznach, es sei dort vom Centralverein noch nichts eingetroffen und fehle, bei vielen Schwerverwundeten, an Lazarethbedürfnissen; ich zu Grfn Itzenplitz, der ich zugleich meine eigene Unnützlichkeit klagte. Sie sagte mir dann, dass Putlitz sehr der Hülfe bedürfte, zu dem ich gleich nach der Markthalle ging. Dort sehr freudig aufgenommen fing ich gleich an mitzuarbeiten. Gestern von 9 bis 3 dort, und wie ich wegging so in allen Knochen müde wie nach einem festen Gebirgsmarsch. Das wird nun fortgesetzt; Nanny²⁸ ist auch mit dort. In der Markthalle kommen nämlich alle Sendungen an den Central-Verein an; täglich, ich glaube wohl circa 100 Kisten und Ballen aus den verschiedensten Orten. Darin ist

²⁵ Handschriftliche Anmerkung der Vorlage: „M. v. Olfers (Malerin u. Dichterin).“

²⁶ Handschriftliche Anmerkung der Vorlage: „Julie u. Anna v. Asten, Js. u. Bergs Hausgenossinnen.“

²⁷ Handschriftliche Anmerkung der Vorlage: „über die preuss. China-Expedition, die B. als Maler mitgemacht hatte (1860–62).“

²⁸ Handschriftliche Anmerkung der Vorlage: „Bs. Gattin.“

nun Alles durcheinandergepackt: Leinenzeug, Charpie, Backobst, Bandagen, Streichhölzer etc. etc. was nur Namen hat, oft in den kleinsten Quantitäten. Einige Herren packen die Kisten aus, sortiren den Inhalt im Allgemeinen und schleppen ihn den an den Marktständen sitzenden Damen des Frauenvereins, von denen jede ihr Departement hat, als altes Leinen, Krankenjacken, Kopfbezüge etc. etc. – diese sortiren dann weiter und verpacken alle gleichartigen Gegenstände wieder in Kisten, so dass von dort nun die Kisten, von denen jede nur einen Gegenstand enthält, der aussen angegeben ist, an die Depots und Lazarethe abgehen können. Was dort täglich für eine Arbeit bewältigt wird, glauben Sie nicht. Als ich Morgens die Reihen von Kisten und Ballen sah, hielt ich es für unmöglich sie zu bewältigen; aber bald nach zwei hatten wir Alles ausgepackt und gegen vier waren auch die Damen fertig. So gehts nun alle Tage, – nur heut am Sonntag, wird ausgeruht. Unter andern Umständen wär ich mir wohl zu dieser Arbeit zu Schade; jetzt aber, abgearbeitet wie ich bin, mit keinem anderen Gedanken als den Krieg, und der Nothwendigkeit körperlicher Bewegung da meine alte jämmerliche Lunge ganz eingerostet ist – ist mir die Thätigkeit sehr willkommen und auch für Nanny, die sich eine zweite Parthie Laken geholt hat, zuträglicher als das ewige einsame Sticheln. – Schicken Sie uns nicht auch ein Kistchen? So viel ich beim Auspacken habe sehen können fehlt es besonders an der breiteren Art Binden von Leinen oder Shirting; die meisten die ich ausgepackt waren schmal, breitere, von ca. 4 Zoll verhältnismässig wenige drunter.

Eben ruft mich Nanny – an der Mohrenkaserne – zum Lazareth eingerichtet – wurden Verwundete ausgeladen, was man vom Küchenfenster sehen konnte.

In Ihrem Hausstande steht es gut. Max so wie neulich Wilhelm in der Bellevuestrasse abhanden gekommen und trotz allem Suchen nicht zu entdecken. Den folgenden Morgen kam er ohne Maulkorb an. Einen Tag schien er wieder unwohl, ist aber jetzt wieder munter und spielerig.

Nun Addio – ich muss doch einmal schliessen – hatte auch garnicht die Absicht Ihnen so lange zu schreiben und muss mir immer wieder vorwerfen, dass ich mich in meinen Neigungen gehn lasse. Sie werden schön seufzen (schimpfen) beim Anblick des langen Schreibbriefes und sich schwerlich durcharbeiten.

Nanny grüsst Sie Alle herzlichst. Die Kinder sollen Onkel Pech²⁹ nicht ganz vergessen!

²⁹ Handschriftliche Anmerkung der Vorlage: „so nannten ihn Js. Kinder.“



Albert Berg to Joseph Joachim

14 August 1870

Berlin, 14 August 1870.

Dear Joachim,

Once more I shall try to coax a few lines out of you, though I have nothing particularly interesting to report from here. Day after day we wait for fresh accounts of battles; but the French gentlemen still seem unwilling to stand their ground and are abandoning one strong position after another. It will probably take a few more days. Meanwhile we now have French wounded here in great numbers; the splendid military hospitals that have been set up are beginning to fill (Dr. Schultzen³⁰ has been put in charge of the hospital at the Central Gymnastic Institute, with four assistants). Everywhere there is the greatest activity on behalf of combatants and the wounded (a fine of two groschen!³¹); and since everyone has only the one thought of devoting all their strength to the great cause, we surely must succeed in the end, even if the next successes are not as great as human calculation leads us to expect. I am increasingly consumed by the reproach that I too have not risked my useless hide for the great cause. Only a few days ago did I receive an answer from the Grand Duke, who is constantly travelling to inspect the coastal defences: I was to name a regiment I wished to join, so that he could send me a letter to its commanding officer. But since everyone agrees that it is now almost impossible to find a regiment in the field, and since gaps in the regiments are always filled immediately by drafts from their replacement squadrons, I have asked for a recommendation to the commander of the replacement squadron of the 1st Guards Dragoons, with instructions to send me forward at once, adding, however, that I intended to join only if the war were to last considerably longer. That is admittedly unlikely, for if we win the next great battle, Napoleon's fall is very probable. The arming of the populace in France has little significance, since they have no officers; the ministry of desperation will not save the situation, the confusion is indescribable, and the compulsory currency just introduced must, if enforced, utterly ruin the country. Meanwhile our securities have risen considerably. Senior Privy Finance Councillor Meinecke, a member of the commission for the loan, told me that they were quite pleased that only 68 million had been

³⁰ "Schulzen" in the typescript, corrected by hand to "Schultzen." Handwritten annotation: "A physician friendly with J., Anna von Asten's fiancé, later professor in Dorpat (mentally ill in the 1870s; deceased)." This source annotation is not presented as an independently verified biographical statement.

³¹ Handwritten annotation in the source: "For using foreign words."

subscribed; they could have obtained the full sum by entrusting the loan to a few large banking houses, but the commission had decided to make it a national affair and give the public the advantage that would otherwise have gone to the bankers. Now the loan already stands considerably above its issue price, and the government is accepting no further subscriptions.

I have not yet visited the French wounded; I fear they are again being rather pampered, like the Austrians in 1866. Count Wilhelm Pourtalès receives the transports of prisoners on the Queen's behalf and places the wounded in the hospitals. Brandis has visited some; many speak German, some only Arabic. Br. has spoken to a few who looked quite unlike soldiers, volunteers who joined only at the outbreak of war.

Saldern is now also in the field, as adjutant to the "commandant's office of the principal lines-of-communication station of the Guards Corps,"³² though, as he writes from Bingen, "still far from the firing for the present, since his commandant's office is always to be found a day's march behind the Guards Corps." All four Yorks are facing the enemy, that is, nos. 1, 2, 3, and 5. No. 4 is helping with nursing as far as he can be useful. Only the youngest can have been under fire so far, but there is no news. The day after his arrival here Ernst Olfers took to his bed with erysipelas of the head and went through a very dangerous illness, faithfully nursed by his sister Abeken, but four days ago he left, recovered, to rejoin his regiment. At about the same time old Olfers had another stroke at Mitgäthen (his son's estate), but has again recovered. Poor Abeken could naturally tell neither the son of his father's illness nor her family in East Prussia of the son's life-threatening condition. There the family are sitting on the balcony; lightning flickers in the distance, and suddenly a mighty bolt strikes a tree immediately in front of the house, so that Marie O.³³ felt a paralysis in her arm for several days afterwards. And Ernst's young wife is expecting a child. In short, the family has again endured indescribable fear and terror. Countess Harrach is at last fairly well again, after suffering so long from trouble in one breast. The day before yesterday I visited her for the first time and took a drive with her. She was very pale but cheerful, having just received a letter from her husband after the battle of Wörth, which he had witnessed in the Crown Prince's entourage. Before his departure the christening was hurriedly held; that same day his best horse fell with the groom: the animal was rendered useless, and the man suffered a fractured skull from which he died!

³² The typescript reads "Gradecorps," evidently for "Gardecorps."

³³ Handwritten annotation in the source: "M. von Olfers (painter and poet)."

You will know that Frau von Asten has had a stroke and that the girls³⁴ travelled to Vienna via Leipzig and Dresden, taking five days! Things are now a little better there. Schultzen tried in vain to obtain an extension of leave for Anna; they will now both arrive here about the 18th.

After a few unsuccessful attempts at painting and drawing, I myself took up the French and English text of my work.³⁵ In the morning I worked until twelve, then went to Unter den Linden for news; if there were no extra editions, I often walked up and down for an hour, watching humanity and hunting for acquaintances who might know something; then worked again until evening, went to Brandis at eight to read the original dispatches that had come in, and was home again at half past nine. So it went until Friday, when I finished the work, which this time had been very laborious. Then came a letter from my sister-in-law in Creuznach: nothing had yet arrived there from the Central Association, and with so many severely wounded men they were short of hospital supplies. Off I went to Countess Itzenplitz, to whom I also lamented my own uselessness. She told me that Putlitz badly needed help, so I went straight to him at the market hall. I was received there with great pleasure and immediately began helping. Yesterday I was there from nine until three, and when I left every bone in my body was as tired as after a strenuous mountain hike. This will now continue; Nanny³⁶ is there too. All consignments to the Central Association arrive at the market hall: every day, I should think, about a hundred crates and bales from all sorts of places. Everything is packed together in confusion: linen, dressing lint, dried fruit, bandages, matches, and so on, anything you can name, often in the smallest quantities. A few gentlemen unpack the crates, roughly sort the contents, and carry them to the ladies of the women's association seated at the market stalls, each with her own department, such as old linen, patients' jackets, pillowcases, etc. The ladies sort them further and repack articles of the same kind into crates, so that these can then be sent to the depots and hospitals, each containing a single kind of article, identified on the outside. You would not believe how much work is accomplished there daily. When I saw the rows of crates and bales in the morning, I thought it impossible to get through them; but soon after two we had unpacked everything, and by about four the ladies had finished too. So it goes every day; only today, Sunday, is a day of rest. Under other circumstances I might consider such work beneath me; but now, worn out as I am, with no thought but the war and in need of physical exercise because my old, wretched lung has grown quite rusty, I welcome the activity, and it is healthier for Nanny too, who has fetched a second batch of sheets, than the endless solitary stitching. Will you not

³⁴ Handwritten annotation in the source: "Julie and Anna von Asten, J.'s and the Bergs' fellow residents."

³⁵ Handwritten annotation in the source: "About the Prussian expedition to China, in which B. had participated as a painter (1860–62)."

³⁶ Handwritten annotation in the source: "B.'s wife."

send us a little crate as well? From what I have seen while unpacking, there is a particular shortage of the wider kind of linen or shirting bandages; most I unpacked were narrow, with relatively few wider ones of about four inches among them.

Nanny has just called me: wounded men were being unloaded at the Mohren Barracks, now fitted out as a hospital, which could be seen from the kitchen window.

Your household is in good order. Max recently disappeared on Wilhelm in the Bellevuestrasse³⁷ and could not be found despite every search. He returned the next morning without his muzzle. For a day he seemed unwell again, but now he is lively and playful.

Now, addio! I must finish sometime. I had no intention of writing to you at such length and must keep reproaching myself for giving way to my inclinations. You will sigh mightily (and grumble) at the sight of this long epistle and will hardly work your way through it.

Nanny sends you all her warmest greetings. The children must not quite forget Uncle Pech!³⁸

³⁷ The German typescript has a syntactically defective phrase here. The translation gives its inferred sense without emending the German.

³⁸ Handwritten annotation in the source: "That was what J.'s children called him." "Pech" means bad luck.

IV

Albert Berg an Amalie Joachim

15. August [1870]

SUB Göttingen, 4 Cod. Ms. hist. Nachtr. 60, Bl. 11



15. Aug. Abends

Liebe Frau Jo

Tausend Dank für Ihren lieben Brief an meine Frau, der heut Abend eintraf. Verlustlisten giebts noch nicht. Im Nebenhause schon zwei Trauerfälle: General François, Bruder der Frau v. Schwarzkoppen und Frau v. Fabecks ältester Bruder Hauptm. v. Daum, Schuss an die sechste Rippe, hoffnungslos. Fabeck commandirt das Garde-Schützenbataillon (II. Armee, Friedrich Carl). Wolf York steht beim 4. Garde Regiment, Max beim 3. Garde Uhlanen-Reg. (dito) Peter bei den Ohlauer braunen Husaren, Paul in einem schlesischen Infanterie-Regiment; die Regimentsnummern der beiden im nächsten Briefe.

Heut von 9 bis 4 in der Markthalle gearbeitet und todtmüde. Kam die Siegesnachricht (vor Metz). Putlitz las die Depesche von einem Tische vor – flossen viel Freuden- und Wehmuthsthränen, da die meisten Damen Angehörige im Felde haben. Morgen gehts wieder an die Arbeit und so fort; körperliche Arbeit ist jetzt das Einzige, und ich habe heut doch gemerkt, dass man dort zu was nutzt. Schicken Sie uns was, dann bitte per Eisenbahnfracht an den Centralverein zur Pflege etc. Depot in der Markthalle. Unsere Eisenbahnen beförderns umsonst. Nanny ist schon zu Bett. Sie grüsst und dankt natürlich sehr.

Gute Nacht!

A. B.

Herzlichen Gruss an Ihren Mann und die Kinder!



Albert Berg to Amalie Joachim
15 August [1870]

15 August, evening

Dear Frau Jo,

A thousand thanks for your kind letter to my wife, which arrived this evening. There are no casualty lists yet. Already two bereavements in the house next door: General François, Frau von Schwarzkoppen's brother, and Frau von Fabeck's eldest brother, Captain von Daum, shot at the sixth rib, with no hope. Fabeck commands the Guard Rifle Battalion (Second Army, Friedrich Carl). Wolf York is with the 4th Guards Regiment, Max with the 3rd Guards Uhlans (likewise), Peter with the brown hussars of Ohlau, and Paul with a Silesian infantry regiment; the regimental numbers of the latter two in my next letter.

Worked in the market hall today from nine until four and am dead tired. The news of victory arrived (outside Metz). Putlitz read the dispatch standing on a table; many tears of joy and sorrow flowed, since most of the ladies have relatives in the field. Tomorrow back to work, and so on; physical work is the only thing now, and today I noticed that one is actually of some use there. If you send us anything, please send it by rail freight to the Central Association for the Care etc., depot in the market hall. Our railways carry it free of charge. Nanny has already gone to bed. Naturally she sends her greetings and warm thanks.

Good night!

A. B.

Warm greetings to your husband and the children!

V

Albert Berg an Joseph Joachim

21. August 1870

SUB Göttingen, 4 Cod. Ms. hist. Nachtr. 60, Bl. 12–16



Berlin. 21. Aug. 1870.

Lieber Joachim.

Wieder ist eine Woche vergangen die uns schöne Siege gebracht hat – hoffentlich hat aber das Blutvergiessen nun bald ein Ende. Jeder wünscht ja, dass die Sache bis zum Letzten aus- und durchgekämpft werde, aber die Opfer sind schwer und fürchterlich, und wenn Sie in den Zeitungen vom Siegesjubiläum der Bevölkerung lesen, so dürfen Sie sich darunter keinen frohlockenden Uebermuth denken. In dem besseren Kern, ja sogar in den „höheren“ Kreisen der Gesellschaft ist die Stimmung ernst und wehmüthig, ja feierlich; Jeder hat ja seine Verwandten und Freunde im Heere, Jeder nimmt Antheil an den Freuden der Anderen. Die Trauer über das Elend, der Schmerz um die Gebliebenen füllt für jetzt wenigstens zu sehr Aller Herzen, als dass für andere Regungen noch viel Platz bliebe.

Ich habe die ganze Woche täglich von halb acht bis gegen vier in der Markthalle aus Leibeskräften gearbeitet und will das auch noch fortsetzen. Sonderbar – es sind dort wenige Menschen, mit denen ich mir in ruhigen Zeiten nähere Berührung wünschte, und es sind sogar störende Elemente darunter; aber die Gemeinschaft der Gesinnung und der Antheil an vielen Menschen ist mir in diesen Zeiten dringendes Bedürfniss und eine wahre Wohlthat, so wenig ich sonst danach verlange. Alle übrigen Interessen schweigen, man lebt nur in der einen Sache, und selbst die schmerzlichen Momente, wenn eine der armen Frauen oder Mädchen auf eine leise geflüsterte Botschaft in einen Thränenstrom ausbricht und sich still

und eilig entfernt, sind eine Wohlthat, denn wo man nicht mitwirken kann, will man wenigstens Antheil nehmen. Schade nur, dass, was man aus reiner Selbstsucht thut, Einem als Verdienst gerechnet wird; ich leiste dort allerdings mit am meisten, aber die körperliche Anstrengung in frischer Luft ist ja gerade was ich suche und brauche, und ich fühle mich trotz einem colossalen Schnupfen, bei dem mir zwei Tage lang bei der Arbeit das Wasser in Strömen über das Gesicht lief, prächtig gestärkt und erholt.

Sind aber unsere Armee, ihre Führung und Organisation nicht bewundernswerth? Zwar manche Fehler der Führer hat die unbezähmbare Bravour der Truppen wieder gut machen müssen. Steinmetz, der ausgezeichnete Corpsführer, hat sich unfähig gezeigt eine Armee zu commandiren; er ist eigensinnig und gegen Moltke widersetzlich, und es hat wenig gefehlt, so wäre er vom Commando entfernt worden. Ohne ihn und Kameke, der bei Saarbrücken mit seinen wenigen Truppen zu früh angegriffen hat, wäre vielleicht das ganze Frossardsche Corps abgeschnitten worden. Bei Mars La Tour hat Voigts-Rhetz seine Divisions-Cavallerie gegen intacte Infanterie in uneinnehmbaren Positionen geschickt; ein Cuirassier-Regiment ist stark mitgenommen und von den 1sten Garde-Dragonern (Salderns Regiment, von dem er aber abcommandirt ist) sind 14 Officiere todt oder verwundet: todt u. A. der Commandeur, Oberst von Auerswald und die vier Schwadronschefs Prinz Reuss, Graf Westarp, Graf Wesdehlen und v. Kleist, die beiden letzteren alte Bekannte von mir. (Gr. Westarp ist der Schwiegersohn des Generalarzt Grimm, dessen einziger Sohn auch geblieben ist). Von Bismarcks Söhnen ist der eine am Bein verwundet, dem andern das Pferd unter dem Leibe erschossen. – Nun weiss ja seit 66 jeder gewöhnliche Unterthanenverstand, dass Cavallerie gegen intacte Infanterie mit schnellfeuernden Gewehren zu schicken, ein Wahnsinn ist, da die Schwadronen durch das Schnellfeuer aufgerieben werden, ehe sie zum Einhauen kommen. Ich kann mir auch wohl denken, dass in Augenblicken des Schwankens ein General ganze Regimenter opfern muss um vorzudringen, wie denn ja der alte Fritz bei Hohen-Friedberg seinen Cuirassieren zurief: Wollen die Rackers denn ewig leben! Wenn aber Bismarck in einem Brief an seine Frau darüber richtet und solche Opfer unnütz und unverantwortlich findet, so muss doch wohl etwas dran sein.

Max York, dem jüngsten, der als Gemeiner beim 3. Garde Uhlanen Reg. steht, wurde vor Metz (am 14.) das Pferd unter dem Leibe erschossen; er fing sich aber schnell ein frei umherlaufendes reiterloses ein und schwang sich darauf. Wolf Y. wird wohl am 18. bei Rézonville mit drin gewesen sein. Peter ist Adjutant, Paul beim Tümplingschen Corps; die Regimentsnummern wusste sonderbarer Weise selbst Frau Abeken³⁹ nicht. Ernst Olfers⁴⁰

³⁹ Handschriftliche Anmerkung der Vorlage: „Schwester d. Gräfin York, Gattin d. vortr. Rats Heinrich A. bei Bismarck im Hauptquartier.“

⁴⁰ Handschriftliche Anmerkung der Vorlage: „E. v. Olfers Bruder d. Gräfin York, d. Frau Abeken u. / d. / Marie v. O.“

steht beim 51. (ostpreuss.) Grenadier-Regiment, wird aber wohl noch nicht betheiligt gewesen sein. – Max Yorks Regiment ist übrigens auch arg mitgenommen und einstweilen ausser Gefecht gesetzt.

Und ich sitze hier unter den Weibern, ein Vorwurf der mich nicht verlässt, sobald ich, wie heut am Sonntag, zur Besinnung komme. Die Empfehlung des Grossherzogs an das Commando der Ersatzschwadron des ersten Garde Dragoner Regiments ist jetzt endlich eingetroffen, aber nicht ganz nach meinem Wunsche ausgefallen, da von Nachschicken darin nicht die Rede ist. Nun ist durch den immensen Verlust bei Mars la Tour das Regiment für jetzt ganz ausser Gefecht gesetzt; ein Cavallerie Reg. hat nicht viel mehr als 14 Officiere, was bleibt da also! Es würde wohl nur bei längerer Ausdehnung des Krieges wieder formirt werden; diese ist aber jetzt wohl kaum zu erwarten – jedenfalls wird sich darüber in den nächsten Tagen etwas entscheiden und ich muss meine Schritte davon abhängen lassen. Einstweilen bemühe ich mich hier eine bessere Organisation in der Versendung der Lazarethbedürfnisse herbeizuführen. Wenn man bedenkt, dass wir bei Mars la Tour allein 15000 Mann an Todten und Verwundeten verloren haben, so muss das Elend dort jetzt fürchterlich sein. Selbst in den rheinischen Lazarethen herrscht Mangel. Aus Creuznach, wo Massen schwer Verwundeter sind, schreibt meine Schwägerin⁴¹ vor 10 Tagen, dass sie dort nichts haben und Alles selbst beschaffen müssen, sogar das nöthigste Bettzeug. Ich ging gleich zu Gräfin Itzenplitz, steckte mich hinter die Königin, und es ist auch noch an demselben Tage eine Sendung abgegangen. Gestern, d. 20. kam aber wieder ein Brief, dass noch immer nichts eingegangen sei trotz aller Bitten an die Intendantur, Johanniter, Malteser und alle Comités. Es stellt sich nun heraus, dass die Sendungen auf den überfüllten Bahnen stehen bleiben und nur diejenigen pünktlich anlangen, die durch einen mit Vollmachten ausgestatteten Delegirten begleitet werden. An der Spitze des Centralvereins (unseres, der mit dem Frauenverein zusammenwirkt) stehen aber zwei Männer die alte Susen sind. Wir haben Sachen in hunderten von Kisten aufgestapelt und es ist zum Verzweifeln, dass sie nicht hingeschafft werden können. Putlitz ist vor einigen Tagen mit zwei Waggonen voll nach Saarbrücken und weiter gegangen. Graf Malzahn geht jetzt mit einer grossen Sendung nach Nancy; aber das sind vereinzelte Fälle; die Sache ist nicht organisirt; es müsste mit jedem Zuge jemand abgehen; ich mache Feuer nach Kräften, werde aber schwerlich durchdringen.

Dass ich Ihren Wunsch nicht erfüllt habe, dürfen Sie mir nicht übel deuten; wir haben jetzt hier Ueberfluss an Allem; von vielen Sachen wird sicher übrig bleiben, und wenn Lücken sein sollten, so ist einstweilen nicht abzusehen. Frau von Putlitz rieth dringend, das Geld zurückzuhalten, bis sich Gelegenheit fände, es an richtigem Platze wirksam zu verwenden; und dass es an dieser Gelegenheit nicht fehlen wird, darauf können Sie sich verlassen.

⁴¹ Handschriftliche Anmerkung der Vorlage: „Gattin d. Sanitätsrats Strahl in Kr.“

Eben erst höre ich dass meine Frau den lieben Brief der ihrigen noch nicht beantwortete, – hoffentlich kommt sie heute dazu. Wir kamen all die Tage erst um halb fünf nach Hause, dann wurde gegessen, mussten Zeitungen gelesen werden, dann kam Brandis, den ich nachher in die Stadt begleitete um neue Nachrichten zu haben – um elf zu Bett und vor sechs wieder auf. Freitag Abend überraschte uns Schultzen bei strömendem Regen mit der Siegesnachricht von Rézonville. Astens kommen den 24. Morgens, der Mutter geht es besser.

1 Uhr. Eben komme ich aus der Stadt, wo im Lustgarten grade Victoria geschossen wurde; der König hatte den Befehl dazu in seinem ersten Telegramm vergessen und gestern noch nachfolgen lassen. Es war das zweite Mal (das erste für Wörth). Die Sonne schien prächtig auf den weissen Pulverdampf, den reichen Flaggenschmuck des Schlosses etc. und die grade aus den Kirchen strömende bunte Menschheit, ganz wie vor vierzehn Tagen. – Wie vorsichtig man aber sein muss; die oben gegebene Version von dem Schicksal der Garde Dragoner rührte vom Bruder der Gräfin Bismarck her; eben höre ich aus militärischen Kreisen, dass das Regiment in ein für unbesetzt gehaltenes Dorf eingeritten ist um dahinter stehende Infanterie anzugreifen. Das Dorf wäre aber besetzt gewesen und die Dragoner hätten so zu sagen Spiessruthen gelaufen. Was soll man nun glauben? – Das 1. und 2. Garde Drag. Reg. sollen jetzt in eines verschmolzen werden, da auch das zweite stark gelitten, das decimirte Cuirassier Regiment soll das 7te sein, dessen Chef Bismarck ist.

Die französischen abgeschnittenen Armee Corps unter Bazaine, 80 bis 100 000 Mann sind jetzt also in Metz eingeschlossen; es ist die Lage von Mack in Ulm.⁴² Werden sie durchzubrechen suchen oder sich belagern lassen! Verzweifelt ist die Lage jedenfalls und ungeheuer der strategische Erfolg durch den die grosse Feldschlacht der beiden ganzen Armeen vermieden ist, die sicherer noch viel mörderischer geworden wäre als alle bisherigen Affairen zusammen. Dabei fällt mir ein was Moltkes Adjutant meinem Schwager (seinem Jugendfreunde) erzählte: als er ihm den definitiven Mobilmachungsbefehl überbrachte sass M. ruhig am Schreibtisch. „Na endlich!“ waren die einzigen Worte, worauf er ein Schubfach aufzog und den ganzen bis in das Kleinste ausgearbeiteten und alle Eventualitäten berücksichtigenden Feldzugsplan herauszog. Dann rechnete er ruhig an den Fingern her: „elf Tage Mobilmachung, acht Tage Aufmarsch, am neunzehnten wird geschlagen.[“] Der 16. Juli die Mobilmachungsordre, der 4. Aug. Weissenburg! Auf den grossen Eisenbahnlinien sind täglich 30 bis 53 Militärzüge befördert worden und man kann nur staunen mit welcher Präcision die grosse Maschine gearbeitet hat. – A propos Maschine – welch ein Jammer dass unser „König Wilhelm“, der allen französischen Schiffen überlegen ist, nicht hinausgehen

⁴² Handschriftliche Anmerkung der Vorlage: „wo sich d. österr. General Mack mit 25000 Mann übergeben musste. (1805).“

und ihnen die Wege weisen kann. Der unselige Prinz Adalbert (Admiral) soll aber durch ungeschickte Manöver die Maschine derart verdorben haben, dass sie bis jetzt nicht herzustellen gewesen ist. Um ihn unschädlich zu machen, hat der König ihn mit nach Frankreich genommen. – Doch nun genug des Geschwätzes – seien Sie nicht böse – ich bin sonst garnicht so schreibselig. Ich gäbe was drum, hätte ich die Zeit mit Ihnen und den Ihrigen verleben können, und freue mich, dass Sie kommen; und wenn es einen Einzug giebt, muss Ihre Frau nothwendig auch dabei sein. Das Wetter ist seit einigen Tagen recht kühl, wir hatten gegen 10 Morgens nur 10 Grad. Berlin ist also nicht ungesund, und was von Wärme noch nachkommt, wird so schlimm nicht sein. – Wenn nur erst wieder Ruhe wäre! man sehnt sich nach seiner Arbeit und kann sie doch nicht angreifen!

In Ihrer Wohnung ist die Küche gestrichen worden; Wilhelm u. Frieda leben oben, ersterer hat wieder ein schlimmes Bein, Max ist munter. – An Ihre Frau und Kinder die allerbesten Grüsse von Ihrem

treu ergebenden

A. Berg.



Albert Berg to Joseph Joachim

21 August 1870

Berlin, 21 August 1870.

Dear Joachim,

Another week has passed, bringing us splendid victories, but I hope the bloodshed will soon end. Everyone wants the cause fought out to the very last, yet the sacrifices are grievous and terrible, and when you read in the papers of the population's jubilation at victory, you must not imagine exultant high spirits. Among its better elements, indeed even in the "higher" circles of society, the mood is grave and sorrowful, even solemn; everyone has relatives and friends in the army, and everyone feels for the friends of others. Grief at the misery and sorrow for the fallen fill every heart too deeply, at least for now, to leave much room for other feelings.

All week I have worked with all my strength in the market hall every day from half past seven until nearly four, and intend to continue. It is strange: there are few people there with whom I should wish for closer contact in peaceful times, and there are even some disturbing

elements among them; yet in these times the community of feeling and concern for so many people are an urgent need and a real blessing to me, little as I normally seek them. All other interests fall silent; one lives only for the one cause. Even the painful moments, when one of the poor women or girls bursts into tears at some softly whispered message and quietly hurries away, are a blessing, for where one cannot take part, one wishes at least to share in the suffering. It is only a pity that one is given credit for what one does out of pure selfishness. I certainly do as much as almost anyone there, but physical exertion in the fresh air is precisely what I seek and need; and despite a tremendous cold, which for two days sent water streaming down my face as I worked, I feel splendidly strengthened and refreshed.

But are not our army, its leadership, and its organization admirable? Admittedly the troops' indomitable bravery has had to make good some mistakes by their commanders. Steinmetz, the excellent corps commander, has proved incapable of commanding an army; he is obstinate and defiant towards Moltke, and very nearly lost his command. Without him and Kameke, who attacked too soon at Saarbrücken with his few troops, the whole of Frossard's corps might have been cut off. At Mars-la-Tour, Voigts-Rhetz sent his divisional cavalry against unbroken infantry in impregnable positions. A cuirassier regiment was badly mauled, and fourteen officers of the 1st Guards Dragoons (Saldern's regiment, from which he is detached) are dead or wounded. Among the dead are the commander, Colonel von Auerswald, and the four squadron commanders, Prince Reuss, Count Westarp, Count Wesdehlen, and von Kleist, the last two old acquaintances of mine. (Count Westarp is the son-in-law of Surgeon-General Grimm, whose only son has also fallen.) One of Bismarck's sons is wounded in the leg; the other had his horse shot from under him. Now, since 1866 even an ordinary subject's understanding knows that sending cavalry against unbroken infantry with rapid-firing rifles is madness, since the squadrons are destroyed by rapid fire before they can close with their sabres. I can certainly imagine that at a wavering moment a general may have to sacrifice entire regiments to force an advance, just as old Fritz called to his cuirassiers at Hohen-Friedberg: "Do you rascals want to live for ever?" But when Bismarck passes judgment on it in a letter to his wife and finds such sacrifices useless and irresponsible, there must surely be something in it.

The youngest, Max York, who serves as a private in the 3rd Guards Uhlans, had his horse shot from under him outside Metz (on the 14th); but he quickly caught a riderless horse running loose and swung himself onto it. Wolf Y. will probably have been in the thick of it at Rézonville on the 18th. Peter is an adjutant, Paul is with Tümping's corps; strangely enough,

even Frau Abeken⁴³ did not know the regimental numbers. Ernst Olfers⁴⁴ is with the 51st (East Prussian) Grenadiers, but probably has not yet been engaged. Max York's regiment, incidentally, has also been badly mauled and put out of action for the time being.

And here I sit among the women, a reproach that never leaves me whenever, as today, Sunday, I have time to reflect. The Grand Duke's recommendation to the commander of the replacement squadron of the 1st Guards Dragoons has now finally arrived, but not quite as I wished, since there is no mention of sending me forward. Now the immense losses at Mars-la-Tour have put the regiment completely out of action for the present; a cavalry regiment has scarcely more than fourteen officers, so what can be left! It would probably be re-formed only if the war were considerably prolonged, and that can hardly be expected now. In any case, something will be decided in the next few days, and my next steps must depend on that. Meanwhile I am trying to bring about better arrangements here for dispatching hospital supplies. When one considers that at Mars-la-Tour alone we lost 15,000 men killed and wounded, the misery there must now be appalling. There are shortages even in the hospitals along the Rhine. From Creuznach, where there are masses of severely wounded men, my sister-in-law⁴⁵ wrote ten days ago that they had nothing and had to procure everything themselves, even the most essential bedding. I went straight to Countess Itzenplitz and sought the Queen's support, and a consignment was sent off that very day. But yesterday, the 20th, another letter arrived saying that nothing had yet reached them, despite all their appeals to the commissariat, the Johanniter, the Knights of Malta, and all the committees. It now turns out that consignments are left standing on the overcrowded railways, and only those accompanied by a delegate with full authority arrive punctually. But at the head of the Central Association, ours, which works with the women's association, are two men who are a pair of old slowcoaches. We have supplies stacked in hundreds of crates, and it is enough to drive one to despair that they cannot be got there. A few days ago Putlitz went to Saarbrücken and beyond with two wagonloads. Count Malzahn is now going to Nancy with a large consignment; but these are isolated instances, not an organized system. Someone ought to go with every train. I am doing my utmost to stir things up, but shall hardly prevail.

You must not take it amiss that I have not fulfilled your wish; we now have an abundance of everything here. There will certainly be a surplus of many things, and where shortages may occur cannot yet be foreseen. Frau von Putlitz strongly advised holding back the money until

⁴³ Handwritten annotation in the source: "Sister of Countess York, wife of Councillor Heinrich A., with Bismarck at headquarters."

⁴⁴ Handwritten annotation in the source: "E. von Olfers, brother of Countess York, Frau Abeken, and Marie von O."

⁴⁵ Handwritten annotation in the source: "Wife of Medical Councillor Strahl in Kr."

an opportunity arose to use it effectively in the right place, and you may be sure that such an opportunity will not be lacking.

Only just now do I hear that my wife has not yet answered your wife's kind letter; I hope she manages it today. Every day we came home only at half past four, then ate, had to read the newspapers, and then Brandis came; afterwards I accompanied him into town to get fresh news, to bed at eleven and up again before six. On Friday evening, in pouring rain, Schultzen surprised us with news of the victory at Rézonville. The Astens arrive on the morning of the 24th; their mother is better.

One o'clock. I have just returned from town, where a victory salute was being fired in the Lustgarten. The King had forgotten the order in his first telegram and sent it afterwards yesterday. It was the second time (the first was for Wörth). The sun shone splendidly on the white powder smoke, the rich display of flags on the palace and elsewhere, and the colourful crowds just streaming out of the churches, exactly as a fortnight ago. But how careful one must be: the version given above of the fate of the Guards Dragoons came from Countess Bismarck's brother. Now I hear from military circles that the regiment rode into a village thought to be unoccupied, intending to attack infantry stationed behind it. But the village was occupied, and the dragoons had, so to speak, run the gauntlet. What is one to believe? The 1st and 2nd Guards Dragoons are now apparently to be merged into one regiment, since the second has also suffered heavily; the decimated cuirassier regiment is said to be the 7th, of which Bismarck is honorary colonel.

The cut-off French army corps under Bazaine, 80,000 to 100,000 men, are thus now enclosed in Metz; it is Mack's situation at Ulm.⁴⁶ Will they try to break through or let themselves be besieged? Their position is desperate in any case, and the strategic success immense: it has prevented a great pitched battle between the two entire armies, which would surely have been even more murderous than all the engagements so far combined. This reminds me of what Moltke's adjutant told my brother-in-law, his boyhood friend: when he brought him the definitive mobilization order, M. was sitting quietly at his desk. "Well, at last!" were his only words; then he opened a drawer and took out the entire campaign plan, worked out to the smallest detail and allowing for every eventuality. Then he calmly counted on his fingers: "Eleven days to mobilize, eight days to deploy, on the nineteenth we fight." The mobilization order on 16 July, Weissenburg on 4 August! Between thirty and fifty-three military trains have travelled daily along the main railway lines, and one can only marvel at the precision with which the great machine has worked. Speaking of machines, what a pity that our König

⁴⁶ Handwritten annotation in the source: "Where the Austrian General Mack had to surrender with 25,000 men. (1805)."

Wilhelm, superior to all the French ships, cannot go out and show them their place. But the unfortunate Prince Adalbert (the admiral) is said to have damaged its engine so badly by clumsy manoeuvres that it has not yet been possible to repair it. To render him harmless, the King has taken him along to France. But enough of this chatter! Do not be cross; I am not usually so given to writing. What I would give to have been able to spend this time with you and your family, and I am glad you are coming; and if there is a triumphal entry, your wife absolutely must be there too. The weather has been quite cool for several days; at about ten in the morning it was only ten degrees. Berlin is therefore not unhealthy, and whatever warmth still comes will not be so bad. If only peace would return! One longs for one's work and yet cannot begin it.

The kitchen in your apartment has been painted; Wilhelm and Frieda are living upstairs. The former has a bad leg again, and Max is lively. My very best greetings to your wife and children, from your

faithfully devoted

A. Berg.

VI

Nanny Berg an Amalie Joachim

„Sonntag 22. August 1870“
SUB Göttingen, 4 Cod. Ms. hist. Nachtr. 60, Bl. 17–20



Sonntag 22^{ten} August 1870.⁴⁷

Meine liebe Frau Ursi!

Heute ist für uns Ruhetag, der mir vergönnt Ihnen einen herzlichen Gruss und Dank für Ihren lieben Brief zu Papier zu bringen. Sie wissen dass wir seit 10 Tagen uns sehr eifrig an den Arbeiten im Centraldepot, welches von den Linden nach der Markthalle hin verlegt worden, beschäftigen. Mein Mann rückt gewöhnlich schon um 7 Uhr aus, ich folge dann um 9 und wir kehren nie vor halb fünf nach Hause zurück. Dann wird gegessen, man ist müde, wandert aber doch nach den Linden um nach neuen Nachrichten zu forschen, da bleibt dann noch eben eine kleine Musse um Zeitungen zu lesen, aber sich schriftlich mit seinen Freunden zu unterhalten, dazu fehlt dann spät Abends die Kraft, u. doch hat man mehr wie je das Bedürfniss mit gleichgesinnten lieben Angehörigen die grossen Ereignisse zu besprechen. Wie möchte ich es Ihnen, bei Ihrer so warm mitempfindenden Natur wünschen, diese grosse Zeit hier mit zu durchleben, Zeuge zu sein von dem masslosen Jubel den die glorreichen Kämpfe unsrer braven Armee, wo jeder Einzelne ein Held zu nennen, wo man vor jedem Einzelnen den Hut abziehn soll, bei der ganzen Bevölkerung hervorruft, wo Freund u. Feind sich gegenseitig in die Arme stürzen während vor dem Schloss „Victoria“ geschossen. So

⁴⁷ Die Vorlage trägt handschriftlich die Überschrift „von Frau N. Berg an Frau J.“ Die maschinenschriftliche Datierung ist widersprüchlich: Der 22. August 1870 war ein Montag, der 21. ein Sonntag. Im Zusammenhang mit Albert Bergs Brief vom 21. August und der Bemerkung, er habe „heute geschrieben“, kommt der 21. August in Betracht; die Datierung der Vorlage wird nicht stillschweigend geändert.

war es namentlich nach den ersten Schlachten, da kannte man nur erst die Freude, den Jubel über den Sieg. Jetzt hat schon ein tiefer Ernst diesem lauten Jubel sich zugesellt, es ist ja fast keine Familie, die nach den letzten so furchtbar blutigen Kämpfen nicht ein theures Glied derselben hat opfern müssen. Namentlich hat der Kampf am 16^{ten} grausig unter der élite der jungen Herrn der Gesellschaft hier aufgeräumt, von den Dragonern, bei denen Saldern steht, 14 Officiere gefallen, uns grösstentheils by sight bekannt, die glänzendsten Erscheinungen in der Gesellschaft, ganz junge Ehemänner, einzige Söhne, kurz es war ein Jammer, als gestern im Depot die junge comtesse Arnim⁴⁸ die Nachrichten, von ihrem Bräutigam erhalten, den Damen mittheilte, alle Hände erlahmten, dann wurde eine Dame nach der andern nach Hause citirt, ein Bruder od. sonstiger naher Angehöriger sei verwundet, hiess es, es wartete ihrer aber in Wirklichkeit die Todesbotschaft; da packte einen der Ernst dieses furchtbar blutigen Krieges, dass wirklich im Herzen kein Raum für den Siegesjubel übrig blieb. Und doch wie viel schlimmer noch, wenn wir nicht gesiegt, wenn diese bestialische Horde, Herrn unsres Landes geworden, wie muss man Gott danken, dass dieses so furchtbar blutige Drama sich nicht auf heimischem Boden abspielt, dass nicht das eigne Land verwüstet, u. dass vor allen sich Sieg an Sieg reiht. Einzelheiten über die grossen Ereignisse zu berichten meine liebe Frau Ursi, wird wohl mein Mann besorgt haben, der wie er mir eben sagt, Ihnen heute geschrieben. Ich bin froh dass die Thätigkeit im Depot ihn körperlich so ganz u. gar in Anspruch nimmt, dass er ans ausmarschiren nicht mehr denkt, es ist zwar eine Arbeit die jeder Lastträger u. Hausknecht auch verrichten könnte, er hat aber alle andern Gelüste, an dem Kampfe mit theil zu nehmen, auf irgend eine Art ersticken müssen, so arbeitet er denn mit wahren Feuereifer dort, like six éléphants, und ist in der That von grossem Nutzen, weil er die Sache rationel betreibt, u. es eigentlich an Herrnhülfe etwas mangelt seit eine Hauptstütze H. v. Pudlitz fehlt, der mit einem Transport Sachen nach dem Schlachtfeld ist u. erst in einigen Tagen zurückkehrt. Seine tüchtige lebenswürdige Frau ist unsre Chefessa u. leitet die Arbeit dort mit grosser Umsicht und Ruhe, ohne irgendwie ihre eigne Person je in den Vordergrund zu bringen. Kurz es sind lebenswürdige Menschen. Ich wollte Sie wären hier, liebe Frau, und legten auch mit Hand an, es würde Ihnen gewiss eine Art Befriedigung geben bei dem Werk der Menschenliebe sich mit zu betheiligen. Ihre mir ja so bekannte Tüchtigkeit in allem was Sie anfassen u. unternehmen, würde manchem Diletantismus der dort in Unzahl vertreten ist ein prächtiges Vorbild sein, und Frau Gisela⁴⁹ selbst, die sich zuweilen dort auf eine Stunde zeigt, würde dann zugeben müssen, dass Sie nicht nur singen können. Aber es ist schlecht von mir zu lästern, u. wenn das was ich Ihnen da über Sie selbst

⁴⁸ Wahrscheinlich Elisabeth von Arnim (1849–1917), die Tochter von Bettinas ältestem Sohn, Freimund von Arnim (1812–1863). Sie war mit Graf Woldemar von Oriola (1843–1894) verlobt, der als preußischer Offizier in diesem Krieg kämpfte. Oriola war Elisabeths Cousin ersten Grades, der Sohn von Bettinas Tochter Maximiliane von Arnim-Oriola. [RWE]

⁴⁹ Handschriftliche Anmerkung der Vorlage: „Gisela, Herman Grimms Gattin, Tochter Achims u. Bettinas v. Arnim.“

gesagt, wie eine fade Lobeshudelei erscheint, so verzeihn sie mir, es ist mir aus dem Herzen in die Feder geflossen, u. wenn es meiner sonst so wenig demonstrativen Natur noch nicht gelungen, Sie klar wissen zu lassen wie hoch ich Sie halte, nun denn ist es ja um so besser, dass Sie wenigstens es durch die Feder erfahren haben.

Von unsern Freunden Yorks ist nur der jüngste am 16^{ten} im Feuer gewesen, das Pferd ihm unter dem Leibe weggeschossen, er aber mit der grössten Kaltblütigkeit sich auf ein anderes geschwungen u. unversehrt geblieben. Abeken schreibt darüber an seine Frau, dass er mit athemloser Angst dem Kampfe zugesehn, u. das Häuflein immer kleiner werden sehn, unter dem sich also Max York u. v. Willisen, der Bräutigam der comtesse befanden. Beide haben ihren gloire (1 Sg Strafe) weg u. da das Regiment ganz kampfunfähig geworden, so sind sie ja geborgen u. müssen sich begnügen. Denken Sie sich Abeken neulich 9 Stunden im Sattel! Wolf York wird am 18^{ten} im Feuer gewesen sein, darüber fehlen aber noch alle Nachrichten.

Die Lazarethe füllen sich hier mit Verwundeten u. es eröffnet sich den Frauen ein weites Feld der Thätigkeit u. Selbstverleugnung bei deren Pflege. Leider kommt es auch jetzt wieder vor, wie 66 dass den französischen Officieren namentlich von unsern geläufig französisch sprechenden Damen der haute volée ganz besondere Aufmerksamkeit u. Pflege gewidmet wird. Es ist gewiss sehr zu wünschen, dass denselben auch nicht ein Tipelchen in der Pflege mangelt, aber alles was drüber spendirt werden kann sollte unsern Leuten zu Gute kommen. Es ist eine einfältige Koketterie!

Aber nun zu freundlicheren Bildern! zu Ihnen, zu Ihren lieben herzigen Kindern! Josephchen wird ja wohl nach ächt Joachimscher Art auch schnell mit den Masern fertig geworden sein, so dass Sie sich endlich Ihres Dortseins, in der herrlichen Natur gemeinsam erfreuen können, wozu der Himmel ja wohl endlich auch ein freundliches Gesicht machen wird, es ist ja das Einzige was Sie für das Fernsein von Berlin, dem Centrum aller Bewegungen entschädigen kann. Auf die baldige Ankunft Ihres Mannes freuen wir uns sehr, dann dauert es ja auch nicht mehr lange bis auch Sie mit Ihrer muntern kleinen Schaar wieder ins Quartier rücken und wieder etwas Leben auf unsre öde Insel hier bringen. Einstweilen werden Astens dieses Geschäft besorgen, die Mittwoch von Wien zurückkehren. Dann fehlt es nicht an Leben im Hause. Bei Ihnen drüben wird fleissig gerüstet für die Ankunft Ihres Mannes. Wilhelm hatte vor einigen Tagen wieder heftige Schmerzen am Fuss, der dick geschwollen war. Dr. Schultzen, der grade bei uns war, untersuchte ihn u. meinte W. solle mal 8 Tage total ruhen, solche Sachen heilten oft schwerer wie ein Beinbruch. Ich rieth ihm unbedingt sich 8 Tage wenn möglich ins Bett zu legen, damit er bei Ihrer Rückkehr wieder ganz mobil sei; Frieda könne sich ja lieber etwas Hülfe zum Putzen u. Scheuern nehmen. Dr. Sch. hat ihm aber gestern den Fuss gestrichen u. gedreht, dass er heute nicht die Spur von Schmerzen mehr hat und ganz gut marschieren kann, nun natürlich denkt er nicht daran sich gänzlich

auszuspannen für einige Tage, hält sich für curiert. Max ist munter u. läuft umher wie ein Wiesel, er ist täglich bei uns, um sich amüsiren zu lassen.

Unsre liebe Nachbarin Fr. v. Fabeck hat auch einen schweren Verlust erlitten, ihr ältester Bruder, in den glücklichsten Verhältnissen lebend ist vor Saarbrücken gefallen, erst zwei Jahre verheirathet, sieht die 20jährige zurückgebliebene Witwe ihrer Niederkunft entgegen. Die arme Fr. v. Fabeck bangt ausser diesem Schmerz nun noch um den Mann u. zwei andere Kinder⁵⁰, die im Felde sind. Sie kommt oft in ihrer Herzensangst auf Momente zu uns hinüber gestürzt um dies oder jenes zu ihrer Beruhigung zu erfahren, sie thut mir entsetzlich leid. Mit solch schwerem Herzensleid, wie es dieser unselige Krieg mit sich bringt, kommen Sie in Ihrer friedlichen Villa in keine Berührung und wenn man dem, in solchen Zeiten allgemeiner Noth auch nicht ausweichen soll und darf, so freut es mich doch für Sie, dass Ihnen das wenigstens erspart ist mit zu durchleben.

Ich muss Ihnen aber für heute Adieu sagen, meine liebe Frau Ursi, Sie haben von mir fast nur Personalien erhalten, um dieselben noch zu vervollständigen muss ich Ihnen von Fr. Scholz noch berichten dass ich nichts von ihr weiss, sie war nicht mehr bei mir, ich nur anfangs mal bei ihr u. mein Mann fand es, als ich Gewissensbisse darüber empfand mich so wenig um sie zu kümmern, eben nicht zeitgemäss sich sowohl Frau Scholz wie anderer anzunehmen.

Dass Ihre lieben Kinder uns nicht vergessen haben, freut mich sehr, Herzen u. küssen Sie jedes einzelne von mir und dann wirklich Adieu.

Mit bekannter Liebe

Ihre N. Berg.

A propos! Ihr lieber Mann stellte in seinem Briefe 50 Th. zur disposition für die ich in Ihren Namen Sachen die am meisten fehlen für die Verwundeten, anschaffen sollte. Ich berieth mich mit Fr. v. Pudlitz die ganz meiner Meinung war man sollte das Geld einstweilen noch zurückhalten bis man sieht, wo u. was am nöthigsten fehlt, da augenblicklich die milden Gaben, Gegenstände aller Art noch reichlich fliessen. Recht so?

⁵⁰ „Kinder“ steht so im Typoskript. Die Briefe vom 15. und 23. August sprechen von Brüdern der Frau von Fabeck.



Nanny Berg to Amalie Joachim
“Sunday, 22 August 1870”

Sunday, 22 August 1870.⁵¹

My dear Frau Ursi,

Today is our day of rest, allowing me to put on paper a warm greeting and my thanks for your kind letter. You know that for ten days we have been busily occupied with the work at the central depot, which has been moved from Unter den Linden to the market hall. My husband usually sets out at seven, I follow at nine, and we never return home before half past four. Then we eat; one is tired, but still walks to Unter den Linden to look for fresh news. There is just a little leisure left to read the papers, but by late evening one no longer has the strength to converse with one's friends in writing. Yet more than ever one feels the need to discuss the great events with dear, like-minded people. How I wish that you, with your warmly sympathetic nature, could live through this great time here with us and witness the boundless jubilation aroused throughout the population by the glorious battles of our brave army, in which every single man deserves to be called a hero and to have one's hat raised to him; friend and foe throw themselves into one another's arms while a victory salute is fired before the palace. That was particularly so after the first battles, when people knew only joy and exultation at victory. Now a deep seriousness has joined this loud jubilation, for there is scarcely a family that has not had to sacrifice a dear member in the latest, so terribly bloody fighting. The battle on the 16th in particular made dreadful inroads into the élite of the young gentlemen of society here: fourteen officers fallen among the dragoons with whom Saldern serves, most of them known to us by sight, the most brilliant figures in society, very young husbands, only sons. In short, it was heartrending when yesterday at the depot the young Countess Arnim⁵² passed on to the ladies the news she had received from her fiancé. Every hand fell idle; then one lady after another was summoned home, supposedly because a brother or some other close relative was wounded, but in reality news of his death awaited her. The gravity of this terribly bloody war seized one so completely that there was truly no

⁵¹ The source has the handwritten heading “From Frau N. Berg to Frau J.” Its typed date is inconsistent: 22 August 1870 was a Monday, while the 21st was a Sunday. Albert Berg's letter of 21 August and her remark that he “has written today” suggest 21 August, but the source date has not been silently changed.

⁵² Probably Elisabeth von Arnim (1849–1917) the daughter of Bettina's eldest son, Freimund von Arnim (1812–1863). She was engaged to Count Woldemar von Oriola (1843–1894), who fought as a Prussian officer in the war. Oriola was Elisabeth's first cousin, the son of Bettina's daughter, Maximiliane von Arnim-Oriola. [RWE]

room left in one's heart for jubilation at victory. Yet how much worse had we not won, had this bestial horde become masters of our country! How one must thank God that this terribly bloody drama is not being played out on our native soil, that our own land is not being devastated, and above all that victory follows victory. My dear Frau Ursi, my husband will probably have supplied you with details of the great events; he tells me just now that he has written to you today. I am glad that the work at the depot occupies him so completely physically that he no longer thinks of marching off. Admittedly it is work that any porter or house servant could do, but he has had to stifle by some means all his other desires to take part in the fighting; so he works there with real fiery zeal, like six elephants, and is indeed of great use because he goes about it methodically. There is actually something of a shortage of male help, now that one of our mainstays, Herr von Pudlitz, is away with a consignment of supplies for the battlefield and will not return for several days. His capable, kindly wife is our chief and directs the work with great foresight and composure, never putting herself forward in any way. In short, they are delightful people. I wish you were here, dear friend, lending a hand too; it would surely give you a measure of satisfaction to join in this work of charity. Your ability in everything you take up and undertake, which I know so well, would be a splendid example to the countless instances of dilettantism represented there, and even Frau Gisel,⁵³ who sometimes shows herself there for an hour, would then have to admit that singing is not the only thing you can do. But it is wicked of me to speak ill of people; and if what I have said about you seems insipid flattery, forgive me. It has flowed from my heart into my pen; and if my otherwise so undemonstrative nature has not yet succeeded in making you clearly understand how highly I esteem you, then it is all the better that you have at least learned it through my pen.

Of our friends the Yorks, only the youngest was under fire on the 16th. His horse was shot from under him, but with the greatest coolness he swung himself onto another and remained unharmed. Abeken writes to his wife that he watched the fighting in breathless anxiety, seeing the little band grow smaller and smaller; among them were Max York and von Willisen, the countess's fiancé. Both have now had their glory (a fine of one silver groschen), and since the regiment has become wholly unfit for combat, they are safe and must be content. Imagine Abeken recently spending nine hours in the saddle! Wolf York will have been under fire on the 18th, but there is still no news of that.

The hospitals here are filling with wounded men, and nursing them opens a wide field of activity and self-denial to the women. Unfortunately it is happening again now, as in 1866, that the French officers receive quite particular attention and care, especially from our

⁵³ Handwritten annotation in the source: "Gisela, Herman Grimm's wife, daughter of Achim and Bettina von Arnim."

fluently French-speaking ladies of high society. Certainly one must wish them to lack not the smallest particle of care, but whatever can be given beyond that ought to benefit our men. It is foolish coquetry!

But now to happier pictures: to you and your dear, sweet children! Little Joseph will surely, in true Joachim fashion, have got over the measles quickly too, so that you can at last enjoy being together amidst that glorious scenery. Heaven, I hope, will finally put on a friendly face for you, for that is the only thing that can compensate you for being away from Berlin, the centre of all the activity. We look forward very much to your husband's imminent arrival; then it will not be long before you too move back into your quarters with your lively little band and bring some life to our desolate island here. In the meantime the Astens will perform that service, returning from Vienna on Wednesday. Then there will be no lack of life in the house. Over at your apartment they are busily preparing for your husband's arrival. A few days ago Wilhelm again had severe pain in his foot, which was badly swollen. Dr. Schultzen, who happened to be with us, examined it and said W. should rest completely for a week; such things often healed with greater difficulty than a broken leg. I strongly advised him to spend a week in bed if possible, so that he would be fully mobile again by your return; Frieda could get some help with the cleaning and scrubbing instead. But yesterday Dr. Sch. stroked and manipulated his foot so that today he has not a trace of pain and can walk quite well. Naturally he now has no intention of taking several days' complete rest, and considers himself cured. Max is lively and runs about like a weasel; he comes to us daily to be entertained.

Our dear neighbour Frau von Fabeck has also suffered a grievous loss: her eldest brother, who was living in the happiest circumstances, has fallen outside Saarbrücken. Married for only two years, he leaves a twenty-year-old widow awaiting the birth of her child. Besides this grief, poor Frau von Fabeck is now anxious about her husband and two other children⁵⁴ in the field. In her anguish she often rushes over to us for a moment to hear something or other that may reassure her; I feel dreadfully sorry for her. In your peaceful villa you have no contact with such heavy sorrow as this wretched war brings with it. And although one neither should nor may evade it in times of general distress, I am nevertheless glad for your sake that you are spared experiencing at least this with us.

But I must say goodbye for today, my dear Frau Ursi. You have received almost nothing but personal news from me; to complete it I must tell you of Frau Scholz that I know nothing of her. She has not visited me again, and I called on her only once at the beginning; when I felt

⁵⁴ The typescript reads "children." The letters of 15 and 23 August refer to Frau von Fabeck's brothers.

guilty about taking so little interest in her, my husband thought this was not the time to concern oneself with Frau Scholz as well as with others.

I am very glad that your dear children have not forgotten us. Hug and kiss each one for me, and now, truly, goodbye.

With the affection you know so well,
Your N. Berg.

By the way! In his letter your dear husband placed fifty thalers at my disposal to buy, in your name, whatever supplies were most lacking for the wounded. I consulted Frau von Pudlitz, who entirely agreed with me that we should hold back the money for the present until we see where and what is most urgently needed, since charitable gifts, articles of every kind, are still pouring in abundantly. Is that all right?

VII

Albert Berg an Joseph Joachim

23. August [1870]
SUB Göttingen, 4 Cod. Ms. hist. Nachtr. 60, Bl. 21



23. Aug. Abends.

Lieber Joachim.

Ich habe grausige Stunden durchlebt, und da es nicht möglich ist zu lesen oder an etwas anderes zu denken, so suche ich Erleichterung indem ich Ihnen schreibe. Fabeck ist sehr schwer, wohl hoffnungslos verwundet, Frau v. Fabecks zweiter Bruder (v. Daum), den ich gut kannte, nun auch todt. Nun bleibt noch eines. Der junge Perthes (7. Jäger) todt. Hindenburg (2. Garde Dragoner) schwer verwundet. – Die Frau thut mir furchtbar leid. – Der junge Langenbeck schwer verwundet. Der einzige Sohn des Minister Itzenplitz, 17jähriger Freiwilliger, todt. Oberst Erckert⁵⁵ (Garde Füsiliere), der bei Königgrätz so schwer verwundet wurde, nun auch todt. Oberst Röder (1. Garde R.) todt. – Aber wozu mit Namen fortfahren die Sie nicht kennen – das Gemetzel muss über alle Begriffe fürchterlich, Königgrätz soll Kinderspiel dagegen gewesen sein. Unsere Verluste sind entsetzlich und doch ist es ein Sieg und hoffentlich ein entscheidender. – Von Ziethen Husaren sollen nach der Schlacht nur noch 90 Mann übrig gewesen sein; einschliesslich der Leichtverwundeten die sich noch auf den Pferden halten konnten. Kanitz soll zwei Schüsse haben, aber ungefährliche. Eine detaillirte Verlustliste ist bis jetzt nur vom 4. Garde Reg. an die Königin gekommen – ich sah sie eben bei Brandis durch und fand zu meiner Freude Wolf York nicht darin. Das Regiment hat einen Verlust von 25 Officieren, darunter 13 Todt! Vom Garde

⁵⁵ Der Name ist im Typoskript handschriftlich berichtigt; als „Erckert“ gelesen.

Schützen Battaillon (Fabecks) soll kein Officier übrig sein. Die arme arme Frau! Ich war den ganzen Abend für sie unterwegs um Erkundigungen einzuziehen, zu telegraphiren und ihre mögliche Reise vorzubereiten. – Mir schwindelt⁵⁶ wenn ich an all den Jammer denke, den die Nachrichten der nächsten Tage bringen werden, denn besonders die Garde, die hier alle ihre Angehörigen hat, litt entsetzlich. Wie viel besser wärs mitten drin zu sein, als hier all dem Elend thatenlos zusehen zu müssen.

Da Sie wirklichen Antheil nehmen, so werden Sie diesen verwirrten Brief verzeihen – Gute Nacht und Gott behüt' Sie Alle!

A. B.

Ein Aufruf aus Saarbrücken ist Heinrich Joachim unterzeichnet. Ist das Ihr Bruder?

Wer sich doch ausheulen könnte wie die Frauen! Aber dieser Wisch ist mir was ähnliches, und Sie müssen noch mehrerer der Art gewärtig sein.



Albert Berg to Joseph Joachim
23 August [1870]

23 August, evening.

Dear Joachim,

I have lived through appalling hours, and since I cannot read or think of anything else, I seek relief in writing to you. Fabeck is very severely, probably hopelessly wounded; Frau von Fabeck's second brother (von Daum), whom I knew well, is now dead too. Now only one remains. Young Perthes (7th Jägers) dead. Hindenburg (2nd Guards Dragoons) severely wounded. I feel terribly sorry for his wife. Young Langenbeck severely wounded. Minister Itzenplitz's only son, a seventeen-year-old volunteer, dead. Colonel Erckert⁵⁷ (Guards Fusiliers), who was so badly wounded at Königgrätz, now dead too. Colonel Röder (1st Guards Regiment) dead. But why go on with names you do not know? The slaughter must have been dreadful beyond all imagining; Königgrätz is said to have been child's play by comparison. Our losses are appalling, and yet it is a victory, and I hope a decisive one. Of the

⁵⁶ So im Typoskript, offenbar für „schwindelt“.

⁵⁷ The name is corrected by hand in the typescript, read here as “Erckert.”

Ziethen Hussars only ninety men are said to have remained after the battle, including the lightly wounded who could still stay on their horses. Kanitz is said to have two gunshot wounds, but neither dangerous. So far the Queen has received a detailed casualty list only from the 4th Guards Regiment; I have just looked through it at Brandis's and was happy not to find Wolf York in it. The regiment has lost twenty-five officers, thirteen of them dead! Of the Guard Rifle Battalion (Fabeck's), it is said that not a single officer remains. That poor, poor woman! I have been out on her behalf all evening, making inquiries, telegraphing, and preparing for a possible journey. My head swims⁵⁸ when I think of all the misery that the news of the next few days will bring, for the Guards in particular, whose families are all here, have suffered terribly. How much better to be in the thick of it than to have to stand by helplessly here and watch all this misery.

Since you take a genuine interest, you will forgive this confused letter. Good night, and may God protect you all!

A. B.

An appeal from Saarbrücken is signed Heinrich Joachim. Is that your brother?

If only one could cry one's heart out like the women! But this scrap of paper does something similar for me, and you must expect more of the same.

⁵⁸ The typescript has "schwidelt," evidently a typing error for "schwindelt."

VIII

Albert Berg an Joseph Joachim

24. August [1870]

SUB Göttingen, 4 Cod. Ms. hist. Nachtr. 60, Bl. 22



Berlin 24. Aug.

Lieber Joachim

Leider muss ich meine gestrige Nachricht über Wolf York widerrufen: er liegt verwundet im Dorfe St. Marie aux chênes. Abekens erstes Telegramm sagte, er sei schwer verwundet, das zweite, „er habe ihn besucht und nicht so schlimm gefunden als er geglaubt; er sei in guter Pflege eines Johanniters und noch nicht ganz ausser Gefahr“. Das lässt doch hoffen. Von der Art der Verwundung keine Silbe.

Der arme Fabeck ist todt. Die Nachricht ist heut Morgen durch die Königin gekommen, die gestern Abend noch direct in das Hauptquartier telegraphirte. Nun wünscht die Frau die Leichen ihres Mannes und Bruders zu haben, ich war den ganzen Nachmittag bis jetzt 10 Uhr dafür unterwegs und hoffe es durchgesetzt zu haben – bin ziemlich abgehetzt, heut und gestern keine Zeitung gelesen – weiss garnicht mehr was los ist. Brandis sagt mir dass der Kronprinz im Hauptquartier des Königs gewesen, dass das IV. Corps zu seiner Armee stösst die direct auf Paris marschire. Mac Mahon sei mit seinen Truppen nach Rheims.

Unsere Cavallerie hat übrigens doch die Carrés der schnellfeuernden franz. Infanterie gesprengt. Von den Garde Dragonern führte Ewald v. Kleist die letzte Schwadron; nachdem in dem Dorf Defilé die anderen Schwadronen zusammengeschossen und er selbst schon zwei Kugeln hatte, drang er noch mit seinen Leuten ein, sank selbst vom Pferde aber seine Leute

trieben das Carré auseinander. Ueberhaupt zeigt sich und wird von den Officieren gerühmt, dass unsere Truppen eben so löwenmüthig ohne als mit Officieren kämpfen, was vielleicht in der Kriegsgeschichte noch nicht da war. – Die Ziethenschen Husaren sprengten auch noch 9 Uhr Abends ein Carré. Sollte ich Ihnen nach Schultzens Angaben geschrieben haben, dass von dem Regiment nur 90 Mann übrig geblieben, so ist das falsch. Beim Appel am Abend waren allerdings nur 116 Mann, aber den anderen Morgen kamen noch viele – das Regiment verlor 300 Mann. So sagte mir Grfn Charl. Itzenplitz, deren einziger Bruder bei dem Regiment blieb. Verzeihen Sie die vielen Wiederrufe – ich müsste sonst ganz schweigen.

Astens sind heut Morgen gekommen, der Mutter geht es gut.

Schönsten Gruss an alle die Ihrigen vom
todtmüden Onkel Pech.

Mein Missverständniss über W. Y. rührte daher, dass er nicht bei den 4. Garde Grenadieren (Augusta) sondern bei den 4. Garde Füsiliern steht.



Albert Berg to Joseph Joachim
24 August [1870]

Berlin, 24 August.

Dear Joachim,

Unfortunately I must retract yesterday's news about Wolf York: he lies wounded in the village of St. Marie aux Chênes. Abeken's first telegram said that he was severely wounded; the second, that "he had visited him and found him less badly hurt than he had thought; he was being well cared for by a Johanniter and was not yet wholly out of danger." That at least gives grounds for hope. Not a word about the nature of the wound.

Poor Fabeck is dead. The news came this morning through the Queen, who telegraphed directly to headquarters again yesterday evening. Now his wife wishes to have the bodies of her husband and brother brought back; I have been out all afternoon until now, ten o'clock, trying to arrange it, and hope I have succeeded. I am fairly worn out; I have read no newspaper today or yesterday and no longer know what is happening. Brandis tells me that

the Crown Prince has been at the King's headquarters, that the Fourth Corps is joining his army, which is marching directly on Paris. Mac Mahon has gone to Rheims with his troops.

Our cavalry has, after all, broken the squares of the rapid-firing French infantry. Ewald von Kleist led the last squadron of the Guards Dragoons; after the other squadrons had been shot to pieces in the defile through the village, and he himself had already taken two bullets, he still pressed in with his men. He fell from his horse, but his men broke the square apart. In general it is becoming clear, and the officers praise the fact, that our troops fight as lionheartedly without officers as with them, something perhaps unprecedented in military history. The Ziethen Hussars also broke a square at nine in the evening. If I wrote to you, on Schultzen's information, that only ninety men of the regiment remained, that is wrong. There were indeed only 116 men at the evening roll call, but many more came in the next morning; the regiment lost 300 men. So Countess Charlotte Itzenplitz told me; her only brother fell with that regiment. Forgive these many retractions; otherwise I should have to remain entirely silent.

The Astens arrived this morning; their mother is well.

Warmest greetings to all your family from
your dead-tired Uncle Pech.

My misunderstanding about W. Y. arose because he serves not in the 4th Guards Grenadiers (Augusta), but in the 4th Guards Fusiliers.

IX

Albert Berg an Amalie Joachim

28. August 1870

SUB Göttingen, 4 Cod. Ms. hist. Nachtr. 60, Bl. 23–26



28. Aug. 70.

Liebe Frau Jo

Alles Eisenbahnmaterial ist wieder für den Truppen-Transport in Beschlag genommen, deshalb wird wohl dieser Brief und möglicherweise auch die Reise Ihres Mannes⁵⁹ eine Verzögerung erleiden. Die grossen Verluste sowohl als die Theilung unserer Armee machen bedeutende Verstärkungen nothwendig – wir haben Gott sei Dank so viel Truppen disponibel als wir brauchen – und mehr. Auf die Nachricht dass die Ersatzmannschaften den Regimentern nachgeschickt werden sollten, meldete ich mich mit meiner grossherzoglichen Empfehlung beim Rittmeister v. Bärfelde, der die Ersatz-Schwadron der 1. Garde Dragoner commandirt; aber alles Drängen und Bitten half nichts: es sei Ueberfluss an Mannschaft; er könne sofort wenn es wünschenswerth wäre, dem Regimente 1000 ausgebildete Cavalleristen senden (ein Cav. Reg. besteht nur aus 600 Mann in der Feldstärke) und könne auf keine Weise verantworten Jemand nachzuschicken, der nicht mit der Waffe ausgebildet wäre; dazu gehörten aber Monate. Ich muss also zu Hause bleiben, so schwer es mir wird. Denn obgleich ich gestehe dass es eine Pflichtverletzung wäre, da es meine Frau vielleicht in Geldverlegenheit gebracht hätte, und obgleich ich jetzt, wo ich nach vierzehntägiger Ausspannung und körperlicher Anstrengung einigermassen gekräftigt bin, wieder etwas

⁵⁹ Handschriftliche Anmerkung der Vorlage, mit eingefügter Korrektur: „Der am 1. Sept. zu / d. Prüfungen u. zum / Schulanfang wieder in Berlin sein musste (s. übrigens s. Briefe an s. Frau nach Salzburg ‚Briefe von u. an J.‘ III 59 ff.).“

Selbstvertrauen und den Glauben gewonnen habe doch noch zu etwas anderem als Kanonenfutter tauglich zu sein, so ist doch die Lust zum Feldzuge so gross, dass sie dreimal mein besseres Gewissen überwunden hätte.

Von Wolf York weiss man nur dass er am 24. noch lebte. Er hat einen Schuss in die Brust, eine Rippe zerschmettert, Lunge und Leber nur wenig verletzt, leidet gar keine Schmerzen. Abeken ist mit dem Hauptquartier nun schon weit fort gegen Paris; hoffentlich kommen aber bald Nachrichten von dem Breslauer Arzt, einem alten Freunde seines Vaters, der ihn behandelt. Gr. Canitz ist hier, nicht schwer verwundet. Schuss durch den Hals dicht an der Luftröhre vorbei. Der zweite und Lieblingsbruder der Grfn Canitz, Grf Friedrich Schwerin, auch der Liebling der Mutter, ist todt; Schuss in den Unterleib, an dem er nach zwei Tagen starb. – Rehden, der Mann der Lucca, der todt gesagt wurde, ist nicht schwer verwundet und wird erwartet.

Mit Frau v. Fabeck hab ich Unsägliches durchgemacht. Nachdem die Nachricht von seinem Tode gekommen war, schickte sie ihre Schwester zu mir: sie wünsche die Leichen ihres Mannes und ihres Bruders zu haben und wisse sich nicht zu helfen. Ich schluckte rasch mein Essen und ging dann auf das Kriegsministerium, um zu erfahren, in welchem Lazarethe er gestorben wäre; man hatte aber keine Notiz, wusste mir auch nicht zu sagen, an wen ich mich wegen des Leichentransportes zu wenden hätte – ein langes Hin und her auf verschiedenen Bureaus, bis mir endlich ein Beamter sagte, dass am Abend Jemand von Graf Itzenplitz geschickt würde die Leiche seines Sohnes zu holen. Ich zur Gräfin Charlotte I. die sehr liebenswürdig war: ihr Schwager Marwitz würde in zwei Stunden abreisen; er sei practisch und gefällig und werde gewiss das Mögliche thun. Nun wieder zu Frau v. Fabeck, um die Photographieen zu holen und nähere Erkennungszeichen zu erfahren, dann wieder zu Grfn Itzenplitz, bei der H. v. d. Marwitz eben vom Lande eingetroffen war. Er ging auf Alles ein, nahm auch gleich einen Hundertthalerschein für seine Auslagen, das beste Zeichen, dass er keine Redensarten machte. Grfn Charlotte schrieb ihm dann nach meinem Dictat noch mehrere Seiten Notizen in seine Brieftasche – so hoffe ich dass er die Leichen mitbringt. Vom Handelsministerium ging ich dann noch zur Telegraphenstation und richtete ein langes Telegr. an Keudell⁶⁰ seine Hülfe in Anspruch zu nehmen – dann zu Frau v. Fabeck zurück. – Sie können sich denken wie tief erschütternd alle diese Begegnungen und Gespräche waren. – Am folgenden Morgen – Freitag – kommt nun in aller Frühe ein Postbote, den Fr. v. Fabeck beauftragt hatte nach Briefen zu forschen, mit einer Correspondenzcarte ihres Mannes, Poststempel vom 20., „Liebes Frauchen ich bin gesund, meine Leute auch u.s.w.“ also grosser Jubel – als sie aber genau zusieht, ist das Datum des Schreibens der 15. August.

⁶⁰ Handschriftliche Anmerkung der Vorlage: „in Bismarcks Gefolge im Hauptquartier (s. v. K. ‚Fürst u. Fürstin Bism.‘ 445 ff.).“

Denselben Vormittag kam dann der Brief des Burschen, der für F. im Tode gesorgt hatte, nun also volle Gewissheit, nachdem die arme Frau noch zweimal durch falsche Hoffnungen gemartert war. – Keudell sowohl als Abeken hatten nur von leichter Verwundung gehört. – Man kann es den Angehörigen nicht verdenken, dass sie die Leichen der Ihrigen wieder zu haben wünschen, da man bei der Armee allgemein eine spätere Leichenberaubung durch die Franzosen fürchtet. Die Officiere sind deshalb auch in ihre Regenmäntel gehüllt und nur flach eingescharrt worden.

Die Reihen der Damen in der Markthalle haben sich bedeutend gelichtet; fast täglich kommen neue Trauerbotschaften; Viele leben in der tödtlichsten Ungewissheit. Wir sind aber fleissig gewesen, und haben bis 220 Kisten an einem Tage fertig gemacht. Ist es das viele Bücken und Schleppen oder Laufen, oder die heftige innere Erregung, genug ich bin jeden Abend dermassen Hallali, dass ich kaum ein Glied rühren kann, früh am anderen Morgen nach kurzem Schlaf wieder frisch und munter. Es ist eine gute Cur, wenn auch nicht so vortrefflich als Bergsteigen, denn meinen Husten werde ich immer nur dadurch ganz los. Wir leben hier wieder in der Erwartung grosser Nachrichten, denn die Bazainesche Armee muss versuchen durchzubrechen. Was Mac Mahon thun wird ist zweifelhaft. Für militärisch einzig richtig gilt, wenn er im Norden von Metz Stellung nähme und im günstigen Moment unsere Cernirungscorps angriffe, um Bazaine zu befreien. Die Armee des Kronprinzen ist bedeutend verstärkt, aber auch Friedrich Carl und Steinmetz haben Verstärkungen an sich gezogen und sind sicher vorbereitet nach beiden Seiten Front zu machen. Geht Mac Mahon aber nach Paris, so wird er sich verwundern.

Ihre Entrüstung über die deutschen Frauen und deren Compromittirung durch die Zeitungen begreife ich vollkommen; doch haben Sie glaube ich Unrecht sich die Sache nahe gehen zu lassen. Man hat ja immer, und namentlich in Zeiten wie die jetzige, wo das Volk so Grosses leistet, die Neigung sich mit ihm zu identificiren, die Menge für seines gleichen zu halten und ist dann doppelt entrüstet, wenn man aus diesem Wahne gerissen wird. Alle Achtung vor den Tausenden die freudig Gut und Blut opfern für das Vaterland; aber alle diese geistig und sittlich für Ihres Gleichen zu halten, von ihnen die Aufführung zu verlangen, die nach unserem Standpuncte anständig ist, wäre doch falsch. Es wäre eben so unweise und undankbar für den Einzelnen da eingreifen und bessern zu wollen, als sich in eine Prügelei zu mischen. Nur der Einspruch des Publicums, eine Mehrheit von Hundert und Tausenden kann da bessern, und thut es ja auch theilweise. Die Zeitungen sind aber die Organe dieser Mehrheiten. Die Polizei kann in Sachen der Würde und Anständigkeit garnichts thun, und wenn Sie Herrn von Wurmb⁶¹ von den Auftritten am Potsd. Bahnhof erzählt hätten, so hätte er Ihnen wohl geantwortet, dass Sie zu viel vom Publicum verlangen, so empörend die

⁶¹ Handschriftliche Anmerkung der Vorlage: „Polizeipräsident v. Berlin.“

Wirthschaft war. Aehnliches hab ich nur zu oft vom Minister Eulenburg hören müssen, wenn ich über Unwürdigkeiten schimpfte, und daher sein ewiger Vorwurf „ich sei nur in der allerbesten Gesellschaft zu brauchen“.

Da hab ich nun wieder gründlich geschwatz; aber Sie brauchen ja nicht zu lesen; und wenn Sie mir auch hundertmal sagen es sei gleich undankbar Ihnen gefallen und Ihnen dienen zu wollen, so bin ich in Bezug auf Letzteres bis jetzt noch unverbesserlich. Wollen Sie aber nächsten Sonntag wieder einen Brief, so müssen Sie die Woche einmal schreiben; – doch – ich will nichts verschwören.

Das arme Sephchen! Hoffentlich ist sie bald wieder rund und fett. Ist Putzi's Uebel gründlich geheilt?

Frau Scholz bin ich gestern begegnet; ihr Mann studirt jetzt in München seine Oper⁶² ein, nachdem er bis dahin tüchtig bei Einrichtung des Lazarethes in Biberich gewirkt hatte.

Nanny grüsst Sie vieltausendmal; sie ist von Ihren Briefen sehr beglückt und wünscht nur mehr. Ueber Ihre Reise von hier nach Salzburg⁶³ schrieben Sie kein Wort.

Ihre maliciöse Bemerkung dass Mariechen mehr von Tante als von Onkel P. spricht glaub ich Ihnen mal nicht; das kleine Unthier hat uns längst alle beide vergessen. – Grüssen sollen Sie sie aber doch mit allen anderen Kindern
vom alten O. P.⁶⁴

⁶² Handschriftliche Anmerkung der Vorlage: „Morgiane.“

⁶³ Handschriftliche Anmerkung der Vorlage: „sie musste den Umweg über Dresden u. Wien, wo sie übernachtete, machen.“

⁶⁴ Handschriftliche Anmerkung der Vorlage: „= Onkel Pech!“



Albert Berg to Amalie Joachim

28 August 1870

28 August 1870.

Dear Frau Jo,

All the railway rolling stock has again been requisitioned for troop transport, so this letter, and possibly your husband's journey too,⁶⁵ will probably be delayed. Both the great losses and the division of our army make substantial reinforcements necessary. Thank God we have as many troops available as we need, and more. On hearing that the replacement troops were to be sent after their regiments, I presented myself, with my grand-ducal recommendation, to Captain von Bärfelde, who commands the replacement squadron of the 1st Guards Dragoons; but all my urging and pleading was in vain. There was a surplus of men; he could immediately send the regiment 1,000 trained cavalymen if it were desirable (a cavalry regiment has a field strength of only 600 men), and could in no way take responsibility for sending anyone who had not been trained in that arm of the service; that would require months. So I must stay at home, hard as it is for me. For although I admit that it would have been a dereliction of duty, since it might have put my wife into financial difficulty, and although, now that a fortnight's respite and physical exertion have strengthened me somewhat, I have regained a little self-confidence and the belief that I am still good for something besides cannon fodder, my desire to go on campaign is nevertheless so great that it would have overcome my better conscience three times over.

All that is known of Wolf York is that he was still alive on the 24th. He has a gunshot wound in the chest, one rib shattered, lung and liver only slightly injured, and suffers no pain at all. Abeken has already moved far towards Paris with headquarters; but we hope soon to hear from the Breslau doctor, an old friend of his father's, who is treating him. Count Canitz is here, not severely wounded: a shot through the neck, close beside the windpipe. Countess Canitz's second and favourite brother, Count Friedrich Schwerin, also his mother's favourite, is dead: a shot in the abdomen, from which he died after two days. Rehden, Lucca's husband, who was reported dead, is not seriously wounded and is expected here.

⁶⁵ Handwritten source annotation, incorporating an inserted correction: "He had to be back in Berlin on 1 September for the examinations and the beginning of term (see also his letters to his wife in Salzburg, 'Briefe von u. an J.,' III, 59 ff.)." The abbreviated German wording is retained in the German note.

I have been through unspeakable things with Frau von Fabeck. After the news of his death arrived, she sent her sister to me: she wished to have the bodies of her husband and brother brought back and did not know what to do. I gulped down my meal and went to the War Ministry to find out in which hospital he had died; but they had no record and could not tell me to whom I should apply about transporting the bodies. There was a long round of different offices, until at last an official told me that Count Itzenplitz was sending someone that evening to fetch his son's body. Off I went to Countess Charlotte I., who was very kind: her brother-in-law Marwitz would leave in two hours; he was practical and obliging and would certainly do what he could. Then back to Frau von Fabeck to fetch photographs and learn further distinguishing marks, then back to Countess Itzenplitz, where Herr von der Marwitz had just arrived from the country. He agreed to everything, and even immediately accepted a hundred-thaler note for his expenses, the best sign that his assurances were not mere words. Countess Charlotte then took down several pages of notes from my dictation in his pocketbook, so I hope he will bring the bodies back. From the Ministry of Commerce I went on to the telegraph office and sent a long telegram to Keudell⁶⁶ to ask his help, then back to Frau von Fabeck. You can imagine how profoundly distressing all these encounters and conversations were. Early the following morning, Friday, a postman whom Frau von Fabeck had asked to look for letters arrived with a postcard from her husband, postmarked the 20th: "Dear little wife, I am well, my men too," and so forth. Great rejoicing, then; but on looking closely she saw that the date of writing was 15 August. That same morning came the letter from the orderly who had cared for F. in death; now there was complete certainty, after the poor woman had twice more been tormented by false hopes. Both Keudell and Abeken had heard only of a slight wound. One cannot blame the relatives for wishing to have their loved ones' bodies back, since there is general fear in the army that the French will later rob the corpses. For this reason the officers were wrapped in their raincoats and buried only shallowly.

The ranks of the women in the market hall have thinned considerably; almost every day brings fresh tidings of mourning, and many live in the most dreadful uncertainty. But we have worked hard, preparing as many as 220 crates in one day. Whether it is all the bending and carrying and running about, or the intense emotional strain, at any rate every evening I am so utterly done for that I can scarcely move a limb, yet early next morning, after a short sleep, I am fresh and lively again. It is a good cure, though not so excellent as mountain climbing, for that alone ever frees me entirely of my cough. Once again we are waiting here for great news, for Bazaine's army must attempt to break through. What Mac Mahon will do is uncertain. The only course regarded as militarily sound would be for him to take up a

⁶⁶ Handwritten source annotation: "At headquarters in Bismarck's entourage (see v. K., 'Fürst u. Fürstin Bism.,' 445 ff.)."

position north of Metz and attack our encircling corps at a favorable moment to release Bazaine. The Crown Prince's army has been substantially reinforced, but Friedrich Carl and Steinmetz have also drawn reinforcements to themselves and are surely prepared to face in both directions. If Mac Mahon goes to Paris, however, he will be surprised.

I fully understand your indignation at the German women and the discredit brought upon them by the newspapers; yet I think you are wrong to take it to heart. One always tends, especially at times like these, when the nation is accomplishing such great things, to identify oneself with it, to regard the multitude as one's equals, and then to be doubly indignant when torn from that illusion. All honour to the thousands who gladly sacrifice their possessions and their blood for the fatherland; but it would still be wrong to regard all of them as your intellectual and moral equals, to demand of them the conduct we consider decent by our own standards. For an individual to intervene and try to improve matters would be as unwise and thankless as to interfere in a brawl. Only public protest, a majority of hundreds and thousands, can improve things, and to some extent does so. The newspapers are the organs of these majorities. The police can do nothing at all in matters of dignity and decency, and had you told Herr von Wurmb⁶⁷ about the scenes at the Potsdam railway station, he would probably have replied that you expected too much of the public, outrageous as the goings-on were. I have had to hear similar things only too often from Minister Eulenburg when I railed against unworthy behavior; hence his perpetual reproach that "I am only fit for the very best society."

There I have gone on chattering again; but you need not read it. And even if you tell me a hundred times that trying to please you and trying to serve you are equally thankless, in the latter respect I remain incorrigible. If you want another letter next Sunday, though, you must write once during the week; yet I shall swear to nothing.

Poor little Seph! I hope she will soon be round and plump again. Is Putzi's ailment thoroughly cured?

I met Frau Scholz yesterday; her husband is now rehearsing his opera⁶⁸ in Munich, having until then worked energetically to establish the hospital in Biberich.

⁶⁷ Handwritten source annotation: "Chief of police in Berlin."

⁶⁸ Handwritten source annotation: "Morgiane."

Nanny sends you many thousand greetings; your letters make her very happy, and she only wishes for more. You wrote not a word about your journey from here to Salzburg.⁶⁹

I simply do not believe your malicious remark that little Marie speaks more of Aunt than of Uncle P.; the little monster has long since forgotten us both. But you must greet her nevertheless, together with all the other children,
from old O. P.⁷⁰

⁶⁹ Handwritten source annotation: "She had to make the detour by way of Dresden and Vienna, where she spent the night."

⁷⁰ Handwritten source annotation: " = Uncle Pech!"

X

Albert Berg an Amalie Joachim

4. September 1870

SUB Göttingen, 4 Cod. Ms. hist. Nachtr. 60, Bl. 27–28



Berlin 4. Sept. 70 Vormittag.

Liebe Frau Jo

Sie haben jetzt zwar einen besseren Correspondenten⁷¹ hier, aber ich kann es doch nicht lassen Sie zu dem grossen Ereigniss zu beglückwünschen. – Gestern Morgen ging ich wie gewöhnlich um 7 nach der Markthalle. Nachdem ich dort eine Stunde ausgepackt, kam ein Mitarbeiter, Herr v. Bredow, mit der Siegesnachricht u.s.w.; ich alles liegen gelassen per Droschke nach Hause, wo noch niemand was wusste. Ihr Mann und ich gingen sofort zur Stadt, Nanny und Astens folgten per Droschke. Der Jubel war unbeschreiblich, wie Sie aus den Zeitungen ersehen werden – der alte Fritz⁷² von oben bis unten mit Jungens besetzt, von denen einer ihm nachher den Hut bekränzt hat. Der Min. Eulenburg der zugegen war als die Königin den Jungen rief, erzählte mir am Abend darüber Folgendes: es war ein echter Berliner Schusterjunge, der keine Antwort schuldig blieb. Als die Königin ihm sagte: nun gib mir auch die Hand, sagte der Junge grinsend: Ne, ne Majestät! „Nun warum denn nicht?“ „Ach die is ville zu dreckig“. Die Königin drückte sie ihm aber doch und schenkte ihm eine Tasse mit dem Bilde des Ollen. – Nach einigem Umherwandern unter der jubelnden Menge trennten wir uns von Ihrem Manne, der seine Prüfung abhalten ging. Wir nach der Markthalle, wo auch Astens eine Weile halfen. Um 5 ass ich bei Eulenburg, von da um 8 per

⁷¹ Handschriftliche Anmerkung der Vorlage: „ihren Mann.“

⁷² Handschriftliche Anmerkung der Vorlage: „Das Denkmal vor d. Palais.“

Droschke nach Hause. Nanny, Astens, Schultzen, Rosine⁷³ geholt und im langsamen Schritt mit vielen Unterbrechungen die Linden runtergefahren. Sie haben keinen Begriff von dem Jubel und Gewoge – Julie⁷⁴ entsann sich selbst in Wien nur beim Schillerfeste etwas Aehnliches gesehen zu haben. Am tollsten wars natürlich vor dem Palais. Die Illumination allgemein und glänzend; rechts und links platzten Kanonenschläge; Schwärmer und Leuchtkugeln stiegen aus der Menge, Raketen aus den Dächern der Häuser auf; bengalische Flammen strahlten hier und da urplötzlich auf, einzelne Gebäude und besonders den alten Fritz beleuchtend, der hoch in der Luft ungeheure Fahnen und Banner trug. Mit Fahnen war natürlich auch bei Tage die ganze Schuljugend bewaffnet, und es sah wunderhübsch aus, wie die Jungens sie von allen Theilen am Monument des alten Fritz schwenkten – als ob all die Figuren Leben bekommen hätten. – Wir kneipten dann noch in der Carlstrasse ein und kamen um 12 nach Hause, Ihr Mann, der bei Grimms und dann bei Friedrichs⁷⁵ gewesen war, erst nach Eins. – Heut ist Juliens Geburtstag. Anne und Schultzen haben ihr ein hübsches Sopha geschenkt und die Gardinen aufmachen lassen u.s.w. Nachher essen wir zusammen; Ihr Mann kommt auch herüber. – Heut Abend gibts hoffentlich noch neue Nachrichten. – Dass Sie all den Jubel aber nicht hier erleben kann ich garnicht verschmerzen. Joachim meinte auch, er hätte Sie mitgebracht wenn ers hätte ahnen können. –

Brandis, bei dem ich vorher war, hatte heut nichts Neues, nur dass nach einem neueren Telegramm des Königs die Verluste verhältnismässig gering seien. Schwere Opfer muss es dennoch gekostet haben – wie viel Tausende zittern jetzt vor den Nachrichten. Was wird aber nun? Nach Eulenburgs Nachrichten und Ansichten würden jetzt in Paris Unruhen ausbrechen, Palsk[tr]as⁷⁶ das Volk kartätschen lassen; unser Heer würde nach Paris rücken, den Frieden mit der napoleonischen Regierung schliessen und bis zur Erfüllung aller Bedingungen dort Ordnung halten – nachher möchten die Franzosen Napoleon fortjagen etc. Factisch aber hat das Kaiserthum am 2. Sept. aufgehört zu existiren – denken Sie wohl an die Weissagung die ich Ihnen schickte? Von Widerstand in Paris ist nicht die Rede – der Krieg ist vorbei, denn auch Strassburg und Metz werden sich sehr wahrscheinlich ohne weitere Anstrengungen ergeben. Unsere schwärmende Cavallerie steht übrigens jetzt schon hinter Paris.

Wolf Yorks Tod wollte Ihr Mann Ihnen mittheilen. Die Gräfin war durch Briefe vorbereitet und hat sehr schön und gefasst an ihre Schwester geschrieben – nur wenige Worte über sein

⁷³ Handschriftliche Anmerkung der Vorlage: „Bs. alte Köchin.“

⁷⁴ Handschriftliche Anmerkung der Vorlage: „v. Asten.“

⁷⁵ Handschriftliche Anmerkung der Vorlage: „Weinrestaurant Friedrichs in d. Potsd. Str. (vgl. Js. Brf. v. 8/9 [‘Briefe’ III 61]).“

⁷⁶ Lesung des fehlerhaften, handschriftlich berichtigten Namens: Palstras; das Typoskript scheint „Palskas“ zu bieten. Möglicherweise ist Palikao gemeint.

selbstloses durch den Heldentod gekröntes Leben, die aber schliessen: „Gott helfe unserem armen verwaisten Hause!“ Frau Abeken, die jetzt täglich in die Markthalle kommt, ist gefasst, ja heiter, und spricht viel und gern von dem lieben Todten. Sein Vetter Fritz Willisen, der in der Nähe stand, hat ihn täglich besucht und gepflegt. Fabecks Leiche hat für jetzt nicht hergebracht werden können; sie liegt an einem schönen Ort unter den Kanonen von Metz. Nach Aussage der Aerzte würde auch der Leichen-Transport in drei Monaten leichter sein; von ihrem jetzigen Zustande machte mir Gräfin Itzenplitz nach den Mittheilungen ihres Schwagers eine grausige Beschreibung. Von Erkennen der Gesichtszüge sei bei Keinem die Rede.

N. M. Es scheint nichts Neues angekommen zu sein. – Ihr Mann schrieb Ihnen eben nach Tisch hier an meinem Tisch und wird Ihnen erzählt haben was noch zu erzählen war – also Addio! Schönsten Gruss an die Kinder von Ihrem

getreuen

O. P.

Nanny grüsst herzlichst! Heut wird im Opernhause Spontinis Borussia von lauter Oestreichern u. -innen gesungen!



Albert Berg to Amalie Joachim

4 September 1870

Berlin, 4 September 1870, morning.

Dear Frau Jo,

Though you now have a better correspondent⁷⁷ here, I still cannot resist congratulating you on the great event. Yesterday morning I went to the market hall at seven as usual. After I had spent an hour unpacking, a fellow worker, Herr von Bredow, arrived with the news of victory and so forth; I left everything and went home by cab, where no one yet knew anything. Your husband and I immediately went into town; Nanny and the Astens followed by cab. The rejoicing was indescribable, as you will see from the newspapers. Old Fritz⁷⁸ was covered from top to bottom with boys, one of whom afterwards put a wreath on his hat. Minister

⁷⁷ Handwritten source annotation: “Your husband.”

⁷⁸ Handwritten source annotation: “The monument in front of the palace.”

Eulenburg, who was present when the Queen called the boy over, told me the following that evening: he was a true Berlin shoemaker's apprentice, never at a loss for an answer. When the Queen said, "Now give me your hand too," the boy grinned and said, "No, no, Your Majesty!" "And why not?" "Oh, it's much too dirty." But the Queen shook it all the same and gave him a cup with a picture of the old fellow. After wandering for a while among the rejoicing crowds, we parted from your husband, who went off to conduct his examination. We went to the market hall, where the Astens also helped for a while. At five I dined with Eulenburg, and at eight took a cab home from his house. I collected Nanny, the Astens, Schultzen, and Rosine,⁷⁹ and we drove slowly down Unter den Linden, with many interruptions. You cannot imagine the jubilation and the surging crowds; even in Vienna, Julie⁸⁰ could remember having seen anything comparable only at the Schiller festival. It was naturally wildest in front of the palace. The illumination was general and splendid; firecrackers exploded to right and left, squibs and flares rose from the crowd, rockets from the rooftops. Bengal lights suddenly flared here and there, illuminating individual buildings and especially Old Fritz, who bore enormous flags and banners high in the air. During the day, of course, all the schoolchildren were armed with flags too, and it looked wonderfully pretty as the boys waved them from every part of Old Fritz's monument, as though all the figures had come to life. We then stopped at a tavern in Carlstrasse and came home at midnight; your husband, who had been at the Grimms' and then at Friedrichs's,⁸¹ not until after one. Today is Julie's birthday. Anna and Schultzen have given her a pretty sofa and had the curtains put up, and so forth. We shall eat together later; your husband is coming over too. This evening there will hopefully be fresh news. But I cannot get over your not being here to experience all the rejoicing. Joachim said too that he would have brought you with him if he could have foreseen it.

Brandis, whom I visited earlier, had nothing new today, except that according to a more recent telegram from the King the losses were comparatively small. Yet it must still have cost grievous sacrifices; how many thousands now tremble at the prospect of the news. But what will happen next? According to Eulenburg's information and views, disturbances would now break out in Paris, Palskas⁸² would have the people fired upon with grapeshot; our army would advance on Paris, conclude peace with the Napoleonic government, and maintain order there until all conditions were fulfilled. Afterwards the French could drive Napoleon out, and so on. In fact, however, the Empire ceased to exist on 2 September. Do you

⁷⁹ Handwritten source annotation: "Berg's old cook."

⁸⁰ Handwritten source annotation: "von Asten."

⁸¹ Handwritten source annotation: "Friedrichs's wine restaurant in Potsdamer Strasse (cf. Joachim's letter of 8 September, 'Briefe,' III, 61)."

⁸² The reading of this faulty, hand-corrected name (Palstras) is uncertain; the typescript appears to give "Palskas." Palikao may be intended.

remember the prophecy I sent you? There is no question of resistance in Paris; the war is over, for Strasbourg and Metz too will very probably surrender without further exertions. Our roving cavalry, incidentally, is already beyond Paris.

Your husband intended to tell you of Wolf York's death. The Countess had been prepared by letters and wrote very beautifully and composedly to her sister, only a few words about his selfless life crowned by a hero's death, but ending: "God help our poor bereft house!" Frau Abeken, who now comes to the market hall every day, is composed, even cheerful, and speaks often and gladly of her dear dead nephew. His cousin Fritz Willisen, who was stationed nearby, visited and cared for him daily. Fabeck's body could not be brought here for the present; it lies in a beautiful spot under the guns of Metz. The doctors say that transporting the bodies would also be easier in three months; Countess Itzenplitz gave me a gruesome description of their present condition from her brother-in-law's account. There could be no question of recognising the facial features of any of them.

Afternoon. There seems to be no fresh news. Your husband has just written to you after dinner here at my desk, and will have told you whatever else there was to tell, so addio!

Warmest greetings to the children from your

faithful

O. P.

Nanny sends her warmest greetings! Today Spontini's Borussia is being sung at the opera house entirely by Austrians, men and women!

XI

Albert Berg an Joseph Joachim

Undatiert; Sonntag, 12 Uhr
SUB Göttingen, 4 Cod. Ms. hist. Nachtr. 60, Bl. 29



Sonntag 12 Uhr⁸³

Lieber Joachim

Ich spendire eine Groschenmarke um Ihnen zu sagen dass Ihr Völkchen munter und vergnügt ist – d.h. die beiden Mädels schlafen in diesem Augenblick; die Jungens sind bei mir bis ich diesen Brief zur Eisenbahn bringe. Mariechen gestern Nachmittag sehr lieb, aber das Schlafengehn wie immer Tragödie. – Manni pfeift; Putzi sagt er soll nicht, weil Mutter es nicht will. „Mutter mag es nur nicht hören. Hört es Mutter?“

Franzosen also wieder gekloppt. Zur Offensive kommt es von unserer Seite aber kaum vor dem 20., da erst dann die Positionsgeschütze vollständig aufgestellt sein können.⁸⁴ So hört Brandis. – Dass Bazaine unseren Truppen Ochsen abgenommen find ich ärgerlich – , muss eine Dummheit irgend eines Commandeurs sein. Hinter den Linien muss ja Weideraum⁸⁵ genug sein.

⁸³ Die eigentliche Datumszeile nennt nur „Sonntag 12 Uhr“. Handschriftlicher Datierungsvorschlag darüber: „4. od. 11. Dez.“; daneben eine teilweise gestrichene bzw. überschriebene Angabe, „Winter 70/71“. Diese Zusätze sind keine gesicherte Datierung des Briefes; der Brief bleibt hier undatiert.

⁸⁴ Handschriftliche Anmerkung der Vorlage: „Die Beschiessung v. Paris begann am 27. Dez.“ Die Anmerkung wird als Aussage der Vorlage wiedergegeben, nicht als Beweis für deren Datierungsvorschlag.

⁸⁵ Das Wort ist im Typoskript korrigiert; gelesen als „Weideraum“.

Jungens grüssen Vater und Mutter. Onkel
Pechs dito.



Albert Berg to Joseph Joachim
Undated; Sunday, noon

Sunday, noon.⁸⁶

Dear Joachim,

I am spending a groschen on a stamp to tell you that your little tribe is lively and happy; that is to say, the two girls are asleep at this moment, and the boys are with me until I take this letter to the railway. Little Marie was very good yesterday afternoon, but going to bed was a tragedy as always. Manni whistles; Putzi says he must not, because Mother does not want him to. “Mother only doesn’t like to hear it. Can Mother hear it?”

So the French have been beaten again. But there will scarcely be an offensive on our side before the 20th, for only then can all the siege guns be in position.⁸⁷ So Brandis hears. I find it annoying that Bazaine has taken oxen from our troops; it must be some commander’s stupidity. There surely must be enough grazing ground⁸⁸ behind the lines.

The boys send greetings to Father and Mother. Uncle
Pech likewise.

⁸⁶ The actual dateline gives only “Sunday, noon.” A handwritten dating proposal above it reads “4 or 11 Dec.” Beside it is a partly deleted or overwritten entry, apparently “Winter 70/71.” These additions do not establish the letter’s date; it is left undated here.

⁸⁷ Handwritten source annotation: “The bombardment of Paris began on 27 December.” This is reproduced as a statement in the source, not as proof of its proposed dating.

⁸⁸ The word is corrected in the typescript and is read as “Weideraum” (grazing ground).

XII

Nanny Berg an Amalie Joachim

18. März 1871 · Auszug
SUB Göttingen, 4 Cod. Ms. hist. Nachtr. 60, Bl. 30



[Berlin] 18. 3. 71.⁸⁹

... Gestern war nun der grosse Tag der Rückkehr des Königs. Scholz hatte uns aufgefordert von seinen Fenstern aus die Ankunft desselben mit anzusehn. Da die Wagen über die Brücke durch die Linkstr. fuhren hatte man wirklich einen sehr hübschen Blick von da oben über die ganze suite. Es war wirklich ein ergreifender Moment als die kleine offene Kalesche mit dem greisen Herrn, in langsamen Schritt angefahren kam, das Brüllen u. Tücherwehen nahm kein Ende, Kränze u. Bouquets flogen in Massen ihm in den Wagen u. die arme Augusta hatte wirklich Mühe ihr Gesicht vor den bunten blühenden Wurfgeschossen zu wahren. Das ganze von der herrlichsten Frühjahrs-sonne beschienen machte einen nicht zu vergessenden Eindruck, ich möchte heute noch vor Wehmuth weinen. Wir hatten Putz u. Herm.⁹⁰ mitgenommen, es war doch ein Moment, dessen sie sich gewiss später noch mal mit Freuden erinnern werden, wenn ihnen erst das Verständniss für diese grosse Zeit kommt. Eindruck hat das Ganze auf sie gemacht, so dass ich nicht glaube dass es ihnen ganz aus dem Gedächtniss wieder entschwinden wird. Dem König folgten der Kronprinz nebst Gattin u. ältesten Prinzen, er wurde eben so stürmisch begrüsst. Aber als Moltke kam steigerte sich das Gebrüll und der Jubel so dass man dachte er habe seinen Höhepunkt erreicht. Der sollte aber erst dem Manne aller Männer, Bismarck zu Theil werden, der ganz zuletzt, nachdem selbst schon Gepäck u.dgl. befördert wurde, in einem offenen Wagen mit seiner Frau angefahren kam. Man

⁸⁹ Handschriftliche Überschrift der Vorlage: „Aus e. Brf. von Frau B. an Frau J.“ Der Text beginnt bereits dort mit Auslassungspunkten; die Ortsangabe „[Berlin]“ ist handschriftlich zugesetzt.

⁹⁰ Handschriftliche Anmerkung der Vorlage: „Johannes u. Hermann, Js. älteste Söhne, 6½ u. 5 Jahre alt.“

musste mitbrüllen u. konnte doch die Thränen nicht zurückhalten. Abeken ist auch gekommen. Vom Balkon des Palais aus begrüßte der König das unten stehende Volk, zum zweitenmal herausgerufen musste Juste an seiner Seite erscheinen, u. das war nett von ihm dass er ihr diese Freude machte. Die Buben waren unter den Linden nicht mit, dies zu Ihrer Beruhigung falls Sie denken könnten, wir hätten sie auch dort mit hingeschleppt. Abends grosse Beleuchtung, ich blieb natürlich zu Hause, aber mein Mann half seinem Freunde v. Bethm. Hollw.,⁹¹ aus Hohen-Finow seine beiden halbwüchsigen Mädels beschützen, die, immer auf dem Lande lebend, grosse Freude an allem hatten.

Zeit und Papier sind zu Ende, meine liebe liebe Frau Ursi. Behüt Sie Gott, die herzlichsten Grüsse Ihnen u. Ihrem lieben Manne von Ihrer grössten, aufrichtigsten Verehrerin
N. Berg.



Nanny Berg to Amalie Joachim
18 March 1871 · Extract

[Berlin], 18 March 1871.⁹²

... Yesterday was the great day of the King's return. Scholz had invited us to watch his arrival from his windows. Since the carriages crossed the bridge and passed through Linkstrasse, one really had a very fine view from up there of the whole procession. It was truly a moving moment when the little open carriage with the elderly gentleman came along at a slow walking pace. The roaring and waving of handkerchiefs were endless; wreaths and bouquets flew into his carriage in masses, and poor Augusta really had difficulty shielding her face from the colourful, flowering missiles. The whole scene, lit by the most glorious spring sunshine, made an unforgettable impression; even today I could weep from emotion. We had taken Putz and Herm.⁹³ with us, for it was a moment they will surely recall with pleasure later, once they come to understand this great age. It made an impression on them, so I do not believe it will ever disappear entirely from their memory. The King was followed by the Crown Prince with his wife and eldest princes; he was greeted just as tumultuously. But when Moltke came, the roaring and rejoicing grew so loud that one thought it had

⁹¹ Im Typoskript steht „b. Bethm. Hollw.“; „v.“ wurde offenbar fälschlicherweise als Adelstitel eingefügt. Die abgekürzte Form des Namens wird beibehalten.

⁹² Handwritten source heading: “From a letter from Frau B. to Frau J.” The source itself begins with an ellipsis; “[Berlin]” is added by hand.

⁹³ Handwritten source annotation: “Johannes and Hermann, Joachim's eldest sons, aged 6½ and 5.”

reached its height. That, however, was reserved for the man of all men, Bismarck, who came at the very end, after even the luggage and so forth had already been carried past, in an open carriage with his wife. One had to join in the shouting, yet could not hold back the tears. Abeken has come too. From the palace balcony the King greeted the people standing below; when he was called out a second time, Juste had to appear at his side, and it was kind of him to give her that pleasure. The boys did not come with us to Unter den Linden; I tell you this to reassure you, in case you might think we had dragged them along there too. In the evening there were great illuminations. I naturally stayed at home, but my husband helped his friend von Bethmann Hollweg⁹⁴ from Hohen-Finow look after his two half-grown girls, who, living always in the country, took great delight in everything.

Time and paper have run out, my dear, dear Frau Ursi. God keep you; warmest greetings to you and your dear husband from your greatest and most sincere admirer,
N. Berg.

⁹⁴ The typescript reads “b. Bethm. Hollw.”; “v.” is inserted as what appears to be an erroneous noble title. The abbreviated form of the name is retained.

By kind permission / Mit freundlicher Genehmigung:
Niedersächsische Staats- und Universitätsbibliothek Göttingen (SUB Göttingen),
4 Cod. Ms. hist. Nachtr. 60.

“Berlin im deutsch-französischen Kriege. 12 Briefe des Malers Albert Berg ...”
Katalogkennung / Catalogue identifier: DE-611-HS-3183541.
<http://resolver.sub.uni-goettingen.de/purl?DE-611-HS-3183541>

Edition © Robert W. Eshbach 2026

Regent & Nott

MUSICOLOGY